

**Law No. (19) of 2017
With Respect to the Promulgation of the Family Law**

**قانون رقم (19) لسنة 2017
بإصدار قانون الأسرة**

Disclaimer: The official version of the law and any amendments thereto is published in Arabic in the Official Gazette. This version of the law, including amendments thereto, is provided for guidance and easy reference purposes. The Ministry of Legal Affairs does not accept any liability for any discrepancy between this version and the official version as published in the Official Gazette and / or any inaccuracy or errors in the translation.

For any corrections, remarks, or suggestions, kindly contact us on corrections@mola.gov.bh

This version includes all amendments in force up to 1st July 2024

إخلاء مسؤولية: النسخة الرسمية من هذا القانون وأي تعديلات عليه هي النسخة المنشورة باللغة العربية في الجريدة الرسمية، وأن هذه النسخة من القانون والتي تتضمن تعديلاته هي نسخة استرشادية بهدف تسهيل الاطلاع. ولا تتحمل وزارة الشؤون القانونية أي مسؤولية في حال وجود أي اختلاف بين النسخة الاسترشادية والنسخة المنشورة في الجريدة الرسمية أو في حال عدم صحة أو عدم دقة الترجمة إلى اللغة الإنجليزية.

في حال اكتشاف أي أخطاء أو الرغبة في تقديم أي ملاحظات أو مقترحات، يرجى التواصل معنا عن طريق البريد الإلكتروني corrections@mola.gov.bh

تتضمن هذه النسخة جميع التعديلات الصادرة على القانون حتى تاريخ 1 يوليو 2024

Law No. (19) of 2017
With Respect to the Promulgation of the Family Law

قانون رقم (19) لسنة 2017
بإصدار قانون الأسرة

We, Hamad bin Isa Al Khalifa King of the Kingdom of Bahrain,

Having reviewed the Constitution,

Legislative Decree No. (14) of 1971 with respect to Notarization,

Law of Sharia Courts Procedures promulgated by Legislative Decree No. (26) of 1986, as amended,

Court of Cassation Law promulgated by Legislative Decree No. (8) of 1989, as amended,

Judicial Authority Law promulgated by Legislative Decree No. (42) of 2002, as amended,

Law No (34) of 2005 with respect to the establishment of the Alimony Fund, as amended by Law No (33) of 2009,

And Family Provisions Law (First Part) promulgated by Law No. (19) of 2009,

The Consultative Council and the Council of Representatives approved the following law, which we have ratified and enacted:

Article One

The provisions of the attached Family Law shall be implemented.

Article Two

This Law may not be amended except after the approval of a committee of Sharia experts consisting of judges and Islamic Sharia scholars specialized in the Sunni jurisprudence and the Jaafari jurisprudence, provided that half of them shall be judges from the Sharia courts. Such a committee shall be formed by virtue of a royal order.

Article Three

Unless otherwise stipulated by this Law, a judge shall apply the provisions widely accepted by the Maliki school to those who follow the Sunni jurisprudence, and if there is no such Maliki provision, a judge shall resort to the other four schools of the Sunni jurisprudence. With respect to those who follow the Jaafari jurisprudence, a judge shall apply the provisions widely accepted by the Jaafari jurisprudence. If

نحن حمد بن عيسى آل خليفة ملك مملكة البحرين.

بعد الاطلاع على الدستور،

وعلى المرسوم بقانون رقم (14) لسنة 1971 بشأن التوثيق،

وعلى قانون الإجراءات أمام المحاكم الشرعية الصادر بالمرسوم بقانون رقم (26) لسنة 1986، وتعديلاته،

وعلى قانون محكمة التمييز الصادر بالمرسوم بقانون رقم (8) لسنة 1989، وتعديلاته،

وعلى قانون السلطة القضائية الصادر بالمرسوم بقانون رقم (42) لسنة 2002، وتعديلاته،

وعلى القانون رقم (34) لسنة 2005 بإنشاء صندوق النفقة، المعدل بالقانون رقم (33) لسنة 2009،

وعلى قانون أحكام الأسرة (القسم الأول) الصادر بالقانون رقم (19) لسنة 2009،

أقر مجلس الشورى ومجلس النواب القانون الآتي نصه، وقد صدقنا عليه وأصدرناه:

المادة الأولى

يُعمل بأحكام قانون الأسرة المرفق.

المادة الثانية

لا يتم تعديل هذا القانون إلا بعد موافقة لجنة من ذوي الاختصاص الشرعي من القضاة وفقهاء الشريعة الإسلامية المتخصصين في الفقه السني والجعفري، على أن يكون نصفهم من قضاة المحاكم الشرعية، ويصدر بتشكيلها أمر ملكي.

المادة الثالثة

فيما لم يرد بشأنه نص في هذا القانون، يحكم القاضي بالنسبة لمن يطبق عليهم الفقه السني بالمشهور في المذهب المالكي، فإن لم يوجد أخذ بغيره من المذاهب الأربعة في الفقه السني، ويحكم بالمشهور في الفقه الجعفري بشأن من يطبق عليهم الفقه الجعفري.

no such provision is available, a judge shall issue judgment based on the general jurisprudence texts and rules of the Islamic Sharia, mentioning the reasons for using such texts and rules in his judgment.

Article Four

Subject to the provisions of Articles (13) to (21) of the Judicial Authority Law promulgated by Legislative Decree No. (42) of 2002, the provisions of this Law shall apply to all disputes - that fall within the jurisdiction of the Sharia Courts - and to those who follow the Sunni jurisprudence or the Jaafari jurisprudence.

Article Five

- a. Where there are differences in opinions between the Sunni jurisprudence and the Jaafari jurisprudence on matters related to marriage contracts, the provisions to be applied shall be decided based on the jurisprudence according to which the marriage contract was concluded.
- b. If the marriage contract was notarized or concluded outside the Kingdom of Bahrain, the applicable provisions shall be determined according to the following order:
 - The jurisprudence that appears in the marriage contract.
 - The jurisprudence agreed upon by the spouses at the time of filing the case.
 - The jurisprudence followed by the husband at the time when the marriage contract was concluded.
- c. With respect to matters pertaining to inheritance, donation, will or endowment, the jurisprudence followed by the Inherited person, donor, testator or the dedicator of endowment shall apply.

Article Six

The provisions of this Law shall apply to all cases in which a final substantive judgment has not been issued before getting in force.

Article Seven

The Family Provisions Law (First Part) No. (19) of 2009 shall be repealed, as well as any provision inconsistent with the provisions of the attached Law.

وإذا تعذر ذلك حكم القاضي بالنصوص والقواعد الفقهية العامة في الشريعة الإسلامية لأسباب يبينها في حكمه.

المادة الرابعة

بمراعاة أحكام المواد من (13) حتى (21) من قانون السلطة القضائية الصادر بالمرسوم بقانون رقم (42) لسنة 2002، تسري أحكام هذا القانون على جميع المنازعات التي تدخل في ولاية المحاكم الشرعية، وعلى من يتبع الفقه السني أو الفقه الجعفري.

المادة الخامسة

أ. تحدد الأحكام الواجبة التطبيق على الحالات التي تخضع لاجتهادات مختلفة بين الفقهاء السني والجعفري في المسائل المتعلقة بعقود الزواج وفقاً للفقه الذي تم إبرام عقد الزواج بمقتضى أحكامه.

ب. إذا تم توثيق أو إبرام عقد الزواج خارج مملكة البحرين، تحدد الأحكام واجبة التطبيق وفقاً للتدرج الآتي:

- للفقه الذي يظهر في عقد الزواج.
- للفقه الذي يتفق عليه الزوجان عند رفع الدعوى.
- للفقه الذي يتبعه الزوج عند إبرام عقد الزواج.

ج. يطبق على المسائل المتعلقة بالميراث والهبة والوصية والوقف الفقه الذي يتبعه المورث أو الواهب أو الموصي أو الواقف.

المادة السادسة

تسري أحكام هذا القانون على جميع الدعاوى التي لم يصدر فيها حكم موضوعي نهائي قبل نفاذه.

المادة السابعة

يُلغى قانون أحكام الأسرة (القسم الأول) رقم (19) لسنة 2009، كما يُلغى كل نص يتعارض مع أحكام القانون المرفق.

Article Eight

The Minister of Justice, Islamic Affairs and endowments shall issue the necessary orders for the regulation of marriage contracts, their procedures, notices related thereto and other orders necessary to implement the provisions of this Law.

Article Nine

The Prime Minister and ministers, each in his respective capacity, shall implement this Law which shall come into effect from the first day of the month following the date of its publication in the Official Gazette.

King of the Kingdom of Bahrain
Hamad bin Isa Al Khalifa

Issued at Riffa Palace:
Date: 25th Shawwal 1438 Hijra
Corresponding to: 19th July 2017
Family Law

المادة الثامنة

يصدر وزير العدل والشئون الإسلامية والأوقاف القرارات اللازمة لتنظيم عقود الزواج وإجراءاتها والاختصاصات المتعلقة بها وغيرها من القرارات اللازمة لتنفيذ أحكام هذا القانون.

المادة التاسعة

على رئيس مجلس الوزراء والوزراء، كل فيما يخصه، تنفيذ هذا القانون، ويُعمل به من أول الشهر التالي لتاريخ نشره في الجريدة الرسمية.

ملك مملكة البحرين
حمد بن عيسى آل خليفة

صدر في قصر الرفاع:
بتاريخ: 25 شوال 1438 هـ
الموافق: 19 يوليو 2017 م

Family Law

Part One

Marriage Provisions

Chapter One

Engagement

Article 1

Engagement is a proposal and a pledge for marriage.

قانون الأسرة

الباب الأول

أحكام الزواج

الفصل الأول

الخطبة

مادة 1

الخطبة طلب الزواج والوعد به.

Article 2

It is forbidden to propose to a prohibited woman (Muharrama), even if the prohibition is of a temporary nature.

مادة 2

يَحْرُمُ خطبة المرأة المحرّمة ولو كان التحريم مؤقتاً.

Article 3

- Either of the engaged parties shall have the right to withdrawn from the engagement.
- If the engagement is not withdrawn and the engaged woman married another man, her marriage shall be valid.

مادة 3

أ. لكل من الخاطبين العدول عن الخطبة.

ب. إذا لم يحصل عدول عن الخطبة وتزوجت المخطوبة بأخر صح زواجها.

Article 4

- According to the Sunni jurisprudence:
 - Whoever withdrawn from the engagement shall return the gifts they had received if it still exists, otherwise its equivalent or the value thereof on the date it was received, unless custom stipulates otherwise or the gifts were of a consumable nature.
 - If the engagement was withdrawn by mutual consent of the two parties, each of them shall return the gifts they had received to the other party in the same manner referred to in the previous paragraph.
 - If the engagement was terminated as a result of death, a reason beyond the control of either party or force majeure that prevented marriage, no gifts shall be returned.
- According to the Jaafari jurisprudence:

مادة 4

1. وفقاً للفقهاء السني:

أ. يَرُدُّ من عدل عن الخطبة الهدايا التي حصل عليها بعينها إن كانت قائمة، وإلا فمثلها أو قيمتها يوم قبضها، ما لم يقضي العرف بغير ذلك أو كانت مما تستهلك بطبيعتها.

ب. إن كان العدول باتفاق الطرفين، رد كل منهما ما قبض من هدايا الطرف الآخر على النحو المشار إليه في الفقرة السابقة.

ج. إذا انتهت الخطبة بالوفاة أو بسبب لا يد لأحد الطرفين فيه أو بعارض قهري حال دون الزواج فلا يُسْتَرَدُّ شيء من الهدايا.

2. وفقاً للفقهاء الجعفري:

- a. If both parties or either of them withdrawn from the engagement, the gifts that are conditional upon the completion of marriage shall be returned, even if the condition is pivotal, unless the gifts were of a consumable nature.
- b. If the gift was not conditional upon the completion of marriage, it shall not be returned if the recipient has transferred it or vitiated it.
- c. If the engagement was terminated as a result of death, no gifts shall be returned.

- أ. إذا عدل الطرفان أو أحدهما عن الخطبة تُسترد الهدايا المشروطة بإتمام الزواج ولو كان الشرط ارتكازياً ما لم تكن مما تستهلك بطبيعتها.
- ب. إن لم تكن الهدية مشروطة بإتمام الزواج فلا تُسترد مع تصرف المهدى له في العين تصرفاً ناقلاً أو متلفاً.
- ج. إذا انتهت الخطبة بالوفاة فلا يُسترد شيء من الهدايا.

Chapter Two

Establishing Marriage

Sub-Chapter One

Definition of Marriage and Conditions in Marriage Contract

Article 5

Marriage is a legitimate contract between a man and a woman to form a family based on conditions and pillars, in the absence of impediments. The purpose of marriage is tranquility and protection of their chastity and it entails assuming mutual sharia rights and duties.

مادة 5
الزواج عقد شرعي بين رجل وامرأة لتكوين أسرة بشروط وأركان مع انتفاء الموانع غايته السكن والإحصان ترتب عليه حقوق وواجبات شرعية متبادلة.

Article 6

- a. Spouses shall abide by their conditions, except where a condition permits a forbidden matter (haram) or prohibits a permitted matter (halal).
- b. If a marriage contract contains a condition that contradicts the principle of marriage, the contract shall be deemed null and void
- c. If a marriage contract contains a condition that contradicts the purpose and aims of marriage, the condition shall be null and void but the marriage contract shall be valid.
- d. No condition shall be considered unless it is expressly stated in the marriage contract, proved by evidence or acknowledged by the spouses.
- e. In case of breaching a condition, spouses shall have the right to request the fulfillment thereof. In accordance with the Sunni jurisprudence non-fulfillment may lead to rescission of the marriage contract or a divorcement (Tatleeq).

- أ. الأزواج عند شروطهم إلا شرطاً أحل حراماً أو حرم حلالاً.
- ب. إذا اقترن عقد الزواج بشرط ينافي أصله بطل العقد.
- ج. إذا اقترن عقد الزواج بشرط ينافي غايته ومقصده فالشرط باطل والعقد صحيح.
- د. لا يعتد بأي شرط إلا إذا نُص عليه صراحة في عقد الزواج، أو أثبتت بالبينة، أو أقر به الزوجان.
- هـ. للزوجين عند الإخلال بموجب الشرط طلب الوفاء به، ووفقاً للفقهاء السني يكون تحت طائلة فسخ العقد أو التطليق.

Sub-Chapter Two

Prohibitions of Marriage

الفصل الثاني

إنشاء الزواج

المطلب الأول

تعريف الزواج والاشتراط في عقده

المطلب الثاني

موانع الزواج

Article 7

Concluding marriage requires that the woman is not permanently or temporarily prohibited (Muharramah) to marry the man

Section One

Permanent Prohibitions

Article 8

For reasons of consanguinity, a person is prohibited to marry:

- a. His or her ascendants, however high in lineage.
- b. His or her descendants, however low in lineage.
- c. The descendants of his or her parents however low in lineage.
- d. The first degree of descendants of his or her grandfathers or grandmothers.

Article 9

1. For reasons of affinity, a man is prohibited to marry:
 - a. The spouse of his ascendants, however high in lineage, or the spouse of his descendants however low in lineage, once a marriage contract is concluded.
 - b. The ascendants of his wife however high in lineage, once a marriage contract is concluded.
 - c. The descendants of his wife of whom he had consummated the marriage with her, however low in lineage.
2. For reasons of affinity, a woman is prohibited to marry a man of the same kinship degree mentioned above in sub-paragraph (a) and (b) of paragraph (1) of this Article. A woman is prohibited to marry the descendants of her husband, once a marriage contract is concluded,

Article 10

Prohibitions of marriage due to kinship shall also apply to prohibitions of marriage due to breastfeeding, if the breastfeeding had taken place in the first two years of birth, in five separate fulfilling breastfeeds in accordance with the Sunni jurisprudence or in the sharia considered conditions in the Jaafari jurisprudence.

مادة 7

يشترط لانعقاد الزواج ألا تكون المرأة مُحَرَّمَةً على الرجل تحريماً مؤبداً أو تحريماً مؤقتاً.

الفرع الأول

المحرمات تحريماً مؤبداً

مادة 8

يحرم على الشخص بسبب القرابة الزواج من:

- أ. أصله وإن علا.
- ب. فرعه وإن نزل.
- ج. فروع الأبوين وإن نزلوا.
- د. الطبقة الأولى من فروع أحد أجداده أو جداته.

مادة 9

1. يحرم على الرجل بسبب المصاهرة الزواج من:
 - أ. زوج أحد أصوله وإن علوا، أو زوج أحد فروعه وإن نزلوا بمجرد العقد.
 - ب. أصول زوجته وإن علوا بمجرد العقد.
 - ج. فروع زوجته التي دخل بها دخولاً حقيقياً وإن نزلن.
2. يحرم على المرأة بسبب المصاهرة الزواج بنظير ما ذكر من الرجال في البندين (أ) و(ب) من الفقرة (1) من هذه المادة، كما يحرم عليها فروع زوجها بمجرد العقد.

مادة 10

يحرم من الرضاع ما يحرم من النسب إذا وقع في العامين الأولين، وبلغ خمس رضعات متفرقات مشبعات وفقاً للفقهاء السني، وبالشروط المعتمدة شرعاً وفقاً للفقهاء الجعفري.

<p>Article 11</p> <p>a. A person is prohibited to marry his or her descendant resulting from adultery, however low in lineage.</p> <p>b. All prohibitions set forth in Articles (8) and (9) of this Law shall apply to those born from adultery.</p>	<p>مادة 11</p> <p>أ. يحرم على الشخص فرعه من الزنا وإن نزل.</p> <p>ب. يحرم على المتولد بالزنا جميع المحرمات المنصوص عليها في المادتين (8) و(9) من هذا القانون.</p>
<p>Article 12</p> <p>The following shall apply to a man who follows the Jaafari jurisprudence:</p> <p>a. The man who has intercourse with unknown woman under the belief that she is his wife (Shubha) or committed adultery with a woman, may not marry her female ascendants or descendants.</p> <p>b. The father nor the sons of a man who has intercourse with an unknown woman under the belief that she is his wife (Shubha) or committed adultery with a woman, may not marry that women.</p> <p>c. Urgent intercourse with an unknown woman under the belief that she is his wife (Shubha) after concluding a marriage contract or committing adultery shall not annul the marriage.</p>	<p>مادة 12</p> <p>يسري على الرجل من متبعي الفقه الجعفري الحالات الآتية:</p> <p>أ. من وطأ امرأة شبهة أو زنا فليس له التزوج بأصولها أو فروعها من النساء.</p> <p>ب. من وطأ امرأة شبهة أو زنا فليس لأبيه ولا لابنه التزوج بها.</p> <p>ج. الوطء الطارئ بعد عقد الزواج شبهة أو زنا لا يبطل الزواج.</p>
<p>Article 13</p> <p>A person is prohibited to marry a woman who he claims under oath (Li'an) that she committed adultery, even if he lied to himself, neither shall he marry his daughter who he claimed under oath (Li'an) not to be his daughter.</p>	<p>مادة 13</p> <p>يحرم على الرجل التزوج بمن لاعنها ولو كذب نفسه، وكذلك ابنته المنفية بلعان.</p>
<p>Section Two</p> <p>Temporary Prohibitions</p>	<p>الفرع الثاني</p> <p>المحرمات تحريماً مؤقتاً</p>
<p>Article 14</p> <p>a. A man shall temporarily be prohibited from marrying the following:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Wife of another man.2. A wife of another man in her waiting period (Iddah).3. A divorcee who has been divorced three times, may not remarry her ex-husband, until the lapse of her waiting period (Iddah) due to being divorced by another man who had consummated the marriage with her under a valid marriage.	<p>مادة 14</p> <p>أ. يحرم الزواج تحريماً مؤقتاً ممن يأتي:</p> <ol style="list-style-type: none">1- زوجة الغير.2- معتدة الغير.3- المطلقة ثلاث مرات لا يصح لمطلقها أن يتزوجها إلا بعد انقضاء عدتها من زوج آخر دخل بها دخولاً حقيقياً في زواج صحيح.

4. A non-Muslim woman, unless she is an adherent of a revealed religion (Kitabiyya).
5. A woman during Ihram in a Hajj or Umrah.
- b. A man shall also be temporarily prohibited from marrying the following:
 1. Marrying more than four wives, even if one of them is in her waiting period (Iddah) after he divorced her, unless the waiting period (Iddah) relates to an irrevocable divorce (Talaq Ba'ain).
 2. Marrying a woman and her sister.
 3. Marrying a woman and her aunt. However, this is permitted under the Jaafari jurisprudence provided that the consent of the first wife is obtained if she is the aunt.
 4. Marriage of a Muslim woman to a non-Muslim man.

Sub-Chapter Three Guardianship

Article 15

Guardianship in marriage shall be in accordance with the following order:

1. According to the Sunni jurisprudence:
 - a. Father, paternal grandfather, son no matter how low in lineage, full brother, paternal half-brother, son of full brother, son of paternal half-brother, full paternal uncle, half-paternal uncle, son of full paternal uncle, son of half-paternal uncle. The conclusion of a marriage shall be conditional upon obtaining the consent of the woman.
 - b. If there are two guardians and are equal in the degree of relationship, either of them may conclude the marriage, and the one permitted by the engaged woman shall be appointed as guardian in the contract. If the two guardians disagreed between themselves and the engaged woman did not appoint either of them, the guardianship shall be transferred to the judge.
 - c. If the guardian was absent intermittently, his whereabouts were not known or it was not possible to contact him, the guardianship shall be transferred to the next guardian.
 - d. If the guardian prevented the marriage without a legitimate reason, guardianship shall be transferred to the judge.
 - e. The judge shall act as a guardian to all those without guardians.
2. According to the Jaafari jurisprudence:

The guardian of a virgin is her father or her paternal grandfather, provided that the conclusion of a marriage shall be conditional upon obtaining her consent. In case of the absence of a

4- المرأة غير المسلمة ما لم تكن كتابية.

5- المحرمة بحج أو عمرة.

ب. كما يحرم مؤقتاً ما يأتي:

1- الجمع بين أكثر من أربع ولو كانت إحداهن في عدتها منه إلا إذا كانت العدة من طلاق بائن.

2- الجمع بين الزوجة وأختها.

3- الجمع بين الزوجة وعمتها أو خالتها، ويجوز ذلك للزوج وفقاً للفقهاء الجعفري بشرط رضا الزوجة الأولى إذا كانت هي العممة أو الخالة.

4- زواج المسلمة بغير المسلم.

المطلب الثالث الولاية

مادة 15

الولاية في الزواج على الترتيب الآتي:

1. وفقاً للفقهاء السني:

أ. الأب، الجد لأب، الابن وإن نزل، الأخ الشقيق، الأخ لأب، ابن الأخ الشقيق، ابن الأخ لأب، العم الشقيق، العم لأب، ابن العم الشقيق، ابن العم لأب، ويشترط لنفاذ تزويج المرأة رضاها بذلك.

ب. إذا استوى وليان في القرب فأيهما تولى عقد الزواج جاز، ويتعين من أذنت له المخطوبة، فإن اختلفا ولم تعين المخطوبة انتقلت الولاية إلى القاضي.

ج. إذا غاب الولي غيبة منقطعة أو جهل مكانه أو لم يُتَمَكَّن من الاتصال به انتقلت الولاية للذي يليه.

د. إذا عضل الولي انتقلت الولاية إلى القاضي.

هـ. القاضي ولي من لا ولي له.

2. وفقاً للفقهاء الجعفري:

الولي في زواج البكر هو أبوها أو جدها لأبها. ويشترط في نفاذ تزويجها رضاها بذلك، ومع عدم وجود الأب أو الجد للأب

father or paternal grandfather, the woman can solely marry herself if she was an adult and sane. There is no guardianship over a sane not virgin woman from a valid marriage.

Article 16

The guardian shall be a Muslim adult sane male who is not during Ihram for Hajj or Umrah at the time of marrying off a woman under his guardianship.

Article 17

- A guardian may not refrain from marrying off a woman under his guardianship without a legitimate reason.
- A guardian may not marry off a woman under his guardianship by force whether she was a virgin or not a virgin, young or old.

According to the Sunni jurisprudence:

- A guardian may not marry off a woman under his guardianship to himself except with her consent and the permission of a judge
- A judge may not marry off a woman under his judicial guardianship to himself nor to any of his ascendants or descendants.

Sub-Chapter Four

Notarization and Permission to Marry

Article 18

The marriage shall be officially notarized. A non-notarized marriage may be proven by one of Sharia methods of proof.

Article 19

A husband shall declare his marital status in the marriage document. If he is already married, he shall state the number of wives that he currently has.

تستقل المرأة بالزواج إذا كانت بالغة رشيدة، ولا ولاية على ثيب عاقلة من زواج صحيح.

مادة 16

يشترط في الوالي أن يكون ذكراً مسلماً بالغاً عاقلاً غير مُحرمٍ بحج أو عمرة عند تزويجه مُوليته.

مادة 17

أ. لا يجوز للولي أن يمتنع عن تزويج من له الولاية عليها من غير سبب شرعي.

ب. لا يجوز للولي تزويج من له الولاية عليها جبراً، ثيباً كانت أو بكرًا، صغيرة كانت أو كبيرة.

ووفقاً للفقهاء السني:

ج. ليس للولي أن يزوج موليته من نفسه إلا برضاها وبإذن من القاضي.

د. ليس للقاضي أن يزوج من له الولاية عليها قضاءً من نفسه ولا من أصله ولا من فرعه.

المطلب الرابع

التوثيق والإذن بالزواج

مادة 18

يوثق الزواج رسمياً، ويجوز إثبات الزواج غير الموثق بإحدى طرق الإثبات الشرعي.

مادة 19

على الزوج أن يقر في وثيقة الزواج بحالته الاجتماعية، فإن كان متزوجاً فعلياً أن يبين عدد الزوجات اللاتي في عصمته.

Article 20

A girl under the age of sixteen years old (Gregorian calendar) may not be married off except with the permission of the Sharia court after verifying the appropriateness of the marriage.

Article 21

A judge may permit the marriage of an insane or mentally ill person subject to the following:

- a. The acceptance of the other party to marry him after knowing his condition.
- b. The issuance of permission shall be by a judge upon the request of the guardian.
- c. There shall arise a benefit from his marriage or perversion of a harm thereto.
- d. There must be no harm or risk to him, his wife or offspring, provided that this shall be proven by a certificate issued by a certified medical committee.

Article 22

A judge shall not permit the marriage of a spendthrift person under trust except with the consent of his trustee and after ensuring that the amount of dowry is within his financial condition. If the trustee refuses, the judge shall request his consent within a specific period of time. If the trustee did not object or his objection was unworthy, the judge shall marry that person off.

Article 23

- a. Proxy to conclude a marriage contract may be appointed by a special official power of attorney.
- b. If a woman gives a man a power of attorney to marry her off, he may not marry her off to himself, except if it is expressly stated in the power of attorney document.

Chapter Three

Pillars, Conditions and Rights

Article 24

The pillars of a marriage contract are:

- a. Spouses: a man and a woman.

مادة 20

لا تزوج الفتاة التي يقل سنها عن ست عشرة سنة ميلادية إلا بإذن من المحكمة الشرعية بعد التحقق من ملاءمة الزواج.

مادة 21

للقاضي أن يأذن بزواج المجنون أو المعتوه بعد مراعاة ما يلي:

- أ. قبول الطرف الآخر الزواج منه بعد اطلاعه على حالته.
- ب. أن يصدر القاضي الإذن بناءً على طلب الولي.
- ج. أن يكون في زواجه مصلحة له أو ينشأ عن تركه مفسدة.
- د. عدم وجود ضرر أو خطر عليه أو على زوجته أو على نسله، ويثبت ذلك بشهادة من لجنة طبية معتمدة.

مادة 22

لا يأذن القاضي بزواج المحجور عليه لسفهه إلا بموافقة القيم عليه وبعد التأكد من ملاءمة الصداق لحالته المادية، فإذا امتنع القيم طلب القاضي موافقته خلال مدة يحددها له، فإذا لم يعترض أو كان اعتراضه غير جدير بالاعتبار زوجه القاضي.

مادة 23

أ. يجوز التوكيل في عقد الزواج بتوكيل رسمي خاص.

ب. إذا وكلت امرأة رجلاً في تزويجها فليس له أن يزوجه من نفسه إلا إذا نُصَّ على ذلك صراحةً في سند الوكالة.

الفصل الثالث

الأركان والشروط والحقوق

مادة 24

أركان عقد الزواج:

- أ. الزوجان: الرجل والمرأة.

b. Offer and acceptance.

ب. الإيجاب والقبول.

Sub-Chapter One

Spouses

المطلب الأول

الزوجان

Article 25

مادة 25

The spouses shall fulfill the following conditions:

يشترط في الزوجين:

- a. To be identified clearly.
- b. Their consent to the marriage.

أ. تعيينهما تعييناً قاطعاً.

ب. رضاهما بالزواج.

Sub-Chapter Two

Offer and Acceptance

المطلب الثاني

الإيجاب والقبول

Article 26

مادة 26

A marriage is concluded by making an offer by one of the contracting parties and the acceptance thereof by the other party. Such offer and acceptance shall be expressed by the free will of both parties in specific Sharia terms, and by understandable gesture or in writing in case of inability to speak, subject to provisions of Article (27) of this Law.

ينعقد الزواج بإيجاب من أحد المتعاقدين وقبول من الآخر صادرين عن رضا تام بألفاظ مخصوصة شرعاً، وبالإشارة المفهمة أو الكتابة في حال العجز عن النطق مع مراعاة أحكام المادة (27) من هذا القانون.

Article 27

مادة 27

An offer and acceptance shall meet the following conditions:

يشترط في الإيجاب والقبول:

- a. They should be reciprocal expressly or implicitly.
- b. They should be made in the same council actually or constructively.
- c. They should be complete, unconditional and not dependent on a future event.

أ. أن يكونا متوافقين صراحة أو ضمناً.

ب. أن يكونا مقترنين في مجلس واحد حقيقة أو حكماً.

ج. أن يكونا مُتَّجِرِينَ، لا معلقين على شرط ولا مضافين للمستقبل.

Sub-Chapter Three

Contract Conditions

المطلب الثالث

شروط العقد

Article 28

Subject to the provisions of Articles (20), (21), (22) and (25) of this Law, for a marriage contract to be valid in accordance with the Sunni jurisprudence, it must fulfill the following conditions:

- a. Presence and consent of the guardian.

A marriage shall be deemed valid without the involvement of a guardian upon consummation of marriage if the marriage contract is valid in accordance with the law of the land where it was made. If the wife is a Bahraini national, the consent of the guardian must be obtained when legalizing the marriage contract.

- b. Presence of the legal number of witnesses.
c. Non-denial of dowry.

Article 29

A witness shall be a Muslim adult sane male who is hearing the offer and acceptance and fully understands that marriage is intended.

Article 30

Dowry is money or benefit paid by a man for the purpose of marriage and it shall be stated in the marriage contract.

Article 31

Dowry is the wife's right; she may use it as she may wish in a reasonable manner.

Article 32

- a. The dowry shall usually be paid immediately in advance, but it may be deferred in whole or in part at the time when the contract is being concluded. It shall not be rescinded by the denial thereof or being silent. In case of silence, the woman shall be entitled to the dowry of an equivalent.
- b. The dowry is a must in a valid contract and the wife is entitled to the whole dowry upon an actual consummation of marriage, and in accordance with the Sunni jurisprudence, she shall also be entitled to it upon death.
- c. The wife shall be entitled to the deferred part of the dowry by the end of the term of deferment, death or divorce (Bai'noona).

مادة 28

مع مراعاة أحكام المواد (20) و(21) و(22) و(25) من هذا القانون، يشترط لصحة عقد الزواج وفقاً للفقهاء السني:

- أ. حضور الولي وموافقته.

ويعتبر الزواج صحيحاً بغير مباشرة الولي بالدخول بالزوجة متى وقع العقد صحيحاً باعتبار قانون محل إبرامه، وإذا كانت الزوجة بحرينية فيشترط رضا الولي عند إثبات عقد الزواج.

- ب. الإشهاد بالنصاب الشرعي.

- ج. عدم نفي الصداق.

مادة 29

يشترط في الشاهد أن يكون ذكراً مسلماً بالغاً عاقلاً، سامعاً للإيجاب والقبول، فاهماً أن المقصود بهما الزواج.

مادة 30

الصداق ما يبذله الرجل من مال أو منفعة بقصد الزواج، ويُذكر في العقد.

مادة 31

الصداق حق للمرأة، تتصرف فيه كيف شاءت بالمعروف.

مادة 32

أ. الأصل في الصداق التعجيل، ويجوز تأجيله كله أو بعضه حين العقد، ولا يسقط بنفيه أو بالسكوت عنه، وفي حال السكوت عنه تستحق الزوجة صداق المثل.

ب. يجب الصداق بالعقد الصحيح، وتستحق الزوجة الصداق كله بالدخول بها دخولاً حقيقياً، ووفقاً للفقهاء السني تستحقه بالوفاة أيضاً.

ج. تستحق الزوجة المؤجل من الصداق بحلول الأجل أو بالوفاة أو بالبينونة.

Article 33

- A wife may refuse to consummate marriage until the advanced part of dowry is paid.
- If a wife agrees to consummate marriage with her husband before receiving her dowry, it becomes a debt upon the husband.

مادة 33

- أ. يحق للزوجة عدم الموافقة على الدخول بها حتى يدفع لها الحالّ من صداقها.
- ب. إذا رضيت الزوجة بالدخول قبل أن تقبض صداقها من الزوج فهو دين في ذمته.

Article 34

Subject to the provisions of Article (4) of this Law, if a fiancé pays money to his fiancée as part of the dowry prior to concluding the contract, and either party withdraw from concluding the contract or dies, whatever was given shall be returned in its substance if it still exists, otherwise its equivalent or the value thereof on the date it was received.

مادة 34

مع مراعاة حكم المادة (4) من هذا القانون، إذا سلم الخاطب إلى مخطوبته قبل العقد مالا على أنه من الصداق ثم عدل أحد الطرفين عن إبرام العقد أو مات فُيرد ما سُلم بعينه إن كان قائماً وإلا فمثله أو قيمته يوم القبض.

Article 35

According to the Sunni jurisprudence, if the spouses, before the consummation of marriage, had a dispute over the payment of the dowry and there was no evidence to support either of them, the word shall be that of the wife in denying under oath the receipt thereof. If such dispute is after the consummation of marriage and there was no evidence to support either of them, the word shall be that of the husband in confirming under oath the payment of the dowry.

مادة 35

وفقاً للفقهاء السني إذا تنازع الزوجان في قبض الصداق قبل الدخول ولم تكن هناك بينة، فالقول للزوجة في نفي قبضه مع يمينها، وإن كان التنازع بعد الدخول ولم تكن هناك بينة فالقول للزوج في حصول القبض مع يمينه.

According to the Jaafari jurisprudence, if the spouses had a dispute over the payment of the dowry and there was no evidence to support either of them, the word shall be that of the wife in denying under oath the receipt thereof, regardless whether the dispute had occurred before or after the consummation of marriage.

ووفقاً للفقهاء الجعفري إذا تنازع الزوجان في قبض الصداق ولم تكن هناك بينة فالقول للزوجة مع يمينها مطلقاً سواء كان قبل الدخول أو بعده.

Article 36

- A wife shall not be responsible for providing any of the fixtures and furniture of the matrimonial home, and if a wife provides anything thereof it shall belong to her.
- A husband may make use of the fixtures and furniture belonging to the wife as long as they remain married and he shall not be responsible for it except in case of encroachment.

مادة 36

- أ. لا تلزم الزوجة بشيء من جهاز منزل الزوجية، فإذا أحضرت شيئاً منه كان ملكاً لها.
- ب. للزوج أن ينتفع بما تحضره الزوجة من جهاز ما دامت الزوجية قائمة، ولا يكون مسئولاً عنه إلا في حال التعدي.

Article 37

According to the Sunni jurisprudence, competence is:

- A prerequisite condition of marriage, it is the sole right of the wife and her guardian.
- Competence means righteousness in religion and whatever is considered virtuous by custom.
- If a man claimed to be competent and was found not to be, the wife or her guardian shall have the right to rescinded (Faskh) the marriage.

مادة 37

الكفاءة وفقاً للفقهاء السني:

- أ. شرط من شروط لزوم الزواج، وهي حق خاص بالمرأة ووليها.
- ب. العبرة في الكفاءة بالصالح في الدين وكل ما قام العرف على اعتباره.
- ج. إذا ادعى الرجل الكفاءة ثم تبين أنه غير كفاء كان لكل من الزوجة أو وليها حق الفسخ.

d. Compatibility of the ages of the spouses shall be the sole right of the wife.

Sub-Chapter Four Rights of Spouses

Article 38

Mutual rights and obligations of the spouses:

- a. Enjoyment of each other and the protection of their chastity.
- b. Gracious treatment and the maintenance of the family.
- c. Mutual respect to each other, and to the parents and relatives of each other.
- d. Caring for, nurturing and raising of their children to provide them a good upbringing.

Article 39

Rights of the wife upon the husband:

- a. Caring for her, spending on her and treating her graciously.
- b. Non-interference in her private property, which she shall have the right to dispose of in a reasonable manner.
- c. Refraining from harming her financially or morally.
- d. In case of having two or more wives, treating each wife equally in terms of nights spent with each of them and spending on them.
- e. Permitting her to visit her family in a reasonable manner..
- f. Shall not deprive her from having children from him.

Article 40

Rights of husband upon the wife:

- a. Caring for him, obeying him and treating him graciously.
- b. Caring for his children from her.
- c. Preserve his honor in herself, his property and home in his presence or absence.

د. التناسب في السن بين الزوجين يعتبر حقاً للزوجة وحدها.

المطلب الرابع حقوق الزوجين

مادة 38

الحقوق والواجبات المتبادلة بين الزوجين:

- أ. استمتاع كل من الزوجين بالآخر وإحصانه.
- ب. حسن المعاشرة والمحافظة على الأسرة.
- ج. احترام كل منهما للآخر ولأبويه وأهله الأقربين.
- د. العناية بالأولاد وتربيتهم بما يكفل تنشئتهم تنشئة صالحة.

مادة 39

حقوق الزوجة على زوجها:

- أ. العناية بها والإنفاق عليها ومعاشرتها بالمعروف.
- ب. عدم التعرض لأموالها الخاصة، ولها حق التصرف فيها بالمعروف.
- ج. عدم الإضرار بها مادياً أو معنوياً.
- د. العدل في المبيت والإنفاق عند الجمع بين اثنتين فأكثر.
- هـ. السماح لها بصلة أرحامها بالمعروف.
- و. ألا يحرمها من نسله.

مادة 40

حقوق الزوج على الزوجة:

- أ. العناية به، وطاعته، ومعاشرته بالمعروف.
- ب. رعاية أولاده منها.
- ج. أن تحفظه في نفسها وماله وبيته إذا حضر أو غاب.

- d. Not to refrain from having children from him except upon his permission or for a good reason.
e. Not leaving the matrimonial home without a legitimate reason.

- د. عدم امتناعها عن الإنجاب إلا بإذنه أو لعذر.
هـ. عدم تركها مسكن الزوجية بغير عذر شرعي.

Chapter Four Types of Marriage

الفصل الرابع أقسام الزواج

- Article 41** مادة 41
A marriage may be valid or invalid according to the types of marriage in both the Sunni jurisprudence and the Jaafari jurisprudence. ينقسم الزواج إلى صحيح وغير صحيح وفقاً لأقسام الزواج في الفقهين السني والجعفري.
- Article 42** مادة 42
a. A valid marriage shall be a marriage that meets the required pillars and conditions and is free of any impediments. أ. الزواج الصحيح ما توافرت أركانه وشروطه وانتفت موانعه.
b. All types of a valid marriage shall have full legal and Sharia effects from the conclusion thereof. ب. تترتب على الزواج الصحيح بأقسامه آثاره الشرعية والقانونية منذ انعقاده.
- Article 43** مادة 43
1. According to the Sunni jurisprudence, an invalid marriage is one that has an invalid contract pillar or condition or contains an impediment. 1. وفقاً للفقه السني الزواج غير الصحيح ما اختل فيه ركن من أركان العقد أو شرط من شروطه أو وُجد مانع من موانعه.
2. According to the Jaafari jurisprudence, an invalid marriage is one that has an invalid contract pillar only. 2. وفقاً للفقه الجعفري الزواج غير الصحيح ما اختل فيه ركن من أركان العقد فقط.
- Article 44** مادة 44
An invalid marriage shall not have any of the effects of marriage before the consummation of marriage. لا يترتب على الزواج غير الصحيح قبل الدخول أي أثر من آثار الزواج.
- Article 45** مادة 45
a. An invalid marriage shall not have any of the effects of marriage after the consummation of marriage in the following cases:
1. If one of the marriage pillars is invalid; أ. لا يترتب على الزواج غير الصحيح بعد الدخول أي أثر من آثار الزواج في الحالات الآتية:
1- إذا اختل ركنٌ من أركان انعقاد الزواج

- | | |
|---|---|
| <p>2. If the woman was permanently or temporarily prohibited (Muharramah) to marry the man, proving that they knew of such prohibition. Claiming ignorance shall not be deemed an excuse if such claim is not acceptable from someone in the position of the claimant;</p> <p>3. The absence of the guardian and the two witnesses together in the contractual council according to the Sunni jurisprudence.</p> <p>b. In all cases other than the aforementioned, an invalid marriage after the consummation of marriage, shall result in the following:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Prohibition of affinity; 2. The determined dowry or the dowry of an equivalent; 3. Alimony if the woman was not aware of the invalidity of the marriage contract; 4. Parentage; 5. Waiting period (Iddah). | <p>-2 إذا كانت المرأة محرمة على الرجل تحريماً مؤبداً، أو تحريماً مؤقتاً. ويشترط ثبوت العلم بالتحريم، ولا يعتبر الجهل عذراً إذا كان ادعاؤه لا يقبل من مثل مدعيه.</p> <p>-3 عدم وجود الولي والشاهدين معاً في مجلس العقد وذلك وفقاً للفقهاء السني.</p> <p>ب. يترتب على الزواج غير الصحيح بعد الدخول في غير ما ذكر سابقاً الآثار الآتية:</p> <ol style="list-style-type: none"> -1 حرمة المصاهرة -2 الصداق المسعى، أو صداق المثل. -3 النفقة إذا كانت المرأة جاهلة بفساد العقد. -4 النسب. -5 العدة. |
|---|---|

Chapter Five

Effects of Marriage

Sub-Chapter One

Alimony

Section One

General Provisions

Article 46

Alimony is one of the rights of the supported persons, it includes providing food, clothing, home including medication, service and other benefits required by custom.

Article 47

- a. Alimony is determined based on the supporter's financial conditions and the situation of the supported persons taking into consideration the place, time and customs.

الفصل الخامس

آثار الزواج

المطلب الأول

النفقة

الفرع الأول

أحكام عامة

مادة 46

النفقة حق من حقوق المنفق عليه وتشمل الطعام والكسوة والمسكن وما يتبع ذلك من تطيب وخدمة وغيرهما مما يقتضيه العرف.

مادة 47

- أ. تقدّر النفقة بالنظر لسعة المنفق وحال المنفق عليهم، مع مراعاة الزمان والمكان والأعراف.

- b. Subject to the provision of the preceding paragraph, alimony may be increased or decreased in line with the change of the status of the supporter and the supported person.

Article 48

- a. A court case to increase or decrease alimony may not be heard prior to the lapse of one year from imposing it by a final judgment except in exceptional circumstances.
- b. An increase or decrease in alimony shall be computed as from the date of proving the right following a judicial claim.

Section Two

Marital Alimony

Article 49

A wife shall be entitled to alimony from the husband upon the conclusion of a valid contract even if she was wealthy if she enabled him to consummate with her even if constructively.

Article 50

A judge may order, upon a request forwarded by a wife, a temporary alimony for her and her children and order her return to the matrimonial home in case she was removed from it. The judge's decision in both instance shall be subject to expeditious enforcement by the force of law.

Article 51

- a. If a wife requests the offsetting of the debt of her alimony against a debt that she owes to her husband, her request shall be approved even without the consent of the husband.
- b. If a husband requests the offsetting of his wife's alimony against a debt that she owes to him, his request shall not be accepted, except if the wife is wealthy and is capable of paying the debt from her own money.

Article 52

A wife's alimony shall not be rescinded by incapability or insolvency and it shall have seniority over all debts.

ب. مع مراعاة حكم الفقرة السابقة، يجوز زيادة النفقة أو إنقاصها بتغير حال المنفق أو المنفق عليه.

مادة 48

- أ. لا تسمع دعوى زيادة النفقة أو النقص منها قبل مضي سنة من فرض النفقة بحكم نهائي، إلا في ظروف استثنائية.
- ب. تحسب زيادة النفقة أو نقصانها من تاريخ ثبوت الحق بعد المطالبة القضائية.

الفرع الثاني

نفقة الزوجية

مادة 49

تجب نفقة الزوجة على زوجها بالعقد الصحيح ولو كانت موسرة إذا مكنته من نفسها ولو حكماً.

مادة 50

للقاضي أن يقرر بناءً على طلب من الزوجة نفقة مؤقتة لها ولأولادها، وأن يأمر بعودتها إلى منزل الزوجية في حال إخراجها منه، ويكون قراره في كلتا الحالتين مشمولاً بالنفاذ المعجل بقوة القانون.

مادة 51

- أ. إذا طلبت الزوجة مقاصة دين نفقتها بما عليها لزوجها أجيبت إلى طلبها ولو بغير رضاه.
- ب. إذا طلب الزوج المقاصة بين نفقة زوجته ودين له عليها، لا يجاب طلبه إلا إذا كانت موسرة قادرة على أداء الدين من مالها.

مادة 52

نفقة الزوجة لا تسقط بالعجز أو الإعسار ولها امتياز على سائر الديون.

<p>Article 53</p> <p>1. According to the Sunni jurisprudence:</p> <ol style="list-style-type: none"> a. A wife in a waiting period (Iddah) following a revocable divorce (Talaq Rajie), rescission (Faskh) or consummation in an invalid marriage shall be entitled to receive a full alimony. b. A wife in a waiting period (Iddah) following an irrevocable divorce (Talaq Ba'ain) for a reason attributed to her shall not be entitled to an alimony, but she is entitled to an accommodation during all her waiting period (Iddah). c. If a divorcee is pregnant, her ex-husband shall pay full alimony during her waiting period (Iddah) which shall end upon giving birth. <p>2. According to the Jaafari jurisprudence:</p> <ol style="list-style-type: none"> a. A wife in a waiting period (Iddah) following a revocable divorce (Talaq Rajie) shall be entitled to receive a full alimony. b. A wife in a waiting period (Iddah) following an irrevocable divorce (Talaq Ba'ain) shall not be entitled to an alimony. c. If a divorcee is pregnant, her ex-husband shall pay full alimony during her waiting period (Iddah) which shall end upon giving birth. 	<p style="text-align: right;">مادة 53</p> <p style="text-align: right;">1. وفقاً للفقهاء السني:</p> <p style="text-align: right;">أ. تجب النفقة الشاملة للمعتدة من طلاق رجعي أو فسخ أو دخول في زواج غير صحيح.</p> <p style="text-align: right;">ب. لا نفقة للمعتدة من طلاق بائن بسبب يرجع إليها، وإنما لها حق السكن طوال عدتها.</p> <p style="text-align: right;">ج. متى كانت المطلقة حاملاً وجب لها على مطلقها نفقة شاملة خلال عدتها التي تنتهي بالوضع.</p> <p style="text-align: right;">2. وفقاً للفقهاء الجعفري:</p> <p style="text-align: right;">أ. تجب النفقة الشاملة للمعتدة من طلاق رجعي.</p> <p style="text-align: right;">ب. لا نفقة للمعتدة من طلاق بائن.</p> <p style="text-align: right;">ج. متى كانت المطلقة حاملاً وجب لها على مطلقها نفقة شاملة خلال عدتها التي تنتهي بالوضع.</p>
<p>Article 54</p> <ol style="list-style-type: none"> a. If a wife refuses to move to the matrimonial home or leaves it without a legitimate reason or if she prevents her husband from entering it without a legitimate reason, her right to the alimony shall be rescinded upon a court judgment. b. The refusal of a wife to move to the matrimonial home shall be considered justifiable if the husband cannot not be trusted to protect her, her honor or her property, or if he fails to pay the immediate part of her dowry before the consummation of marriage, or did not prepare the matrimonial home. And in accordance with the Sunni jurisprudence, also if he refrains from supporting her, or if she fails to enforce an alimony judgment in her favor because he has no ostensible assets. c. The disobedience of a wife (Nushooz) shall be proven by her refraining from complying to a final judgment to follow her husband to the matrimonial home. 	<p style="text-align: right;">مادة 54</p> <p style="text-align: right;">أ. إذا امتنعت الزوجة عن الانتقال إلى مسكن الزوجية أو تركته من غير عذر شرعي أو منعت الزوج من الدخول إليه دون عذر شرعي، سقط حقها في النفقة بعد ثبوت ذلك قضاءً.</p> <p style="text-align: right;">ب. يكون امتناع الزوجة عن الانتقال إلى مسكن الزوجية بعذر إذا كان الزوج غير أمين على نفسها أو عرضها أو مالها، أو لم يدفع معجل مهرها قبل الدخول، أو لم يقيم بإعداد مسكن الزوجية، ووفقاً للفقهاء السني كذلك إذا امتنع عن الإنفاق عليها، أو لم تستطع تنفيذ الحكم بنفقتها لعدم وجود مال ظاهر له.</p> <p style="text-align: right;">ج. يثبت نشوز الزوجة بامتناعها عن تنفيذ الحكم النهائي بمتابعة الزوج إلى مسكن الزوجية.</p>
<p>Article 55</p> <p>The judgment requiring a wife to follow her husband to the matrimonial home, shall not be implemented by force. If she refuses to comply, she shall be deemed to be disobedient (Nashez) and her alimony shall be rescinded. And according to the Sunni jurisprudence, both spouses or either of them shall have the right to apply for separation and the returning of whatever dowry paid by the husband.</p>	<p style="text-align: right;">مادة 55</p> <p style="text-align: right;">لا يُنفذ حكم المتابعة إلى مسكن الزوجية جبراً على الزوجة، ومع امتناعها تعتبر ناشراً وتسقط نفقتها، ووفقاً للفقهاء السني كذلك يحق لهما أو لأحدهما طلب التفريق واسترجاع ما أعطاهما من صداق.</p>

<p>Article 56</p> <p>a. It shall not be deemed an act of disobedience (Nushooz) that results in the rescinding of marital alimony, if a wife goes outside the home for what is deemed a sharia duty, or if she goes outside the home for legitimate work if her husband was aware of her work at the time of their marriage, or if going to work is an expressed condition in the marriage contract, or her husband has permitted that after marriage.</p> <p>b. It shall be deemed an act of disobedience (Nushooz) that results in the rescinding of marital alimony, if a wife goes outside to work in detriment to the husband's rights despite his request to her not to go.</p> <p>c. A husband shall not force his wife to work.</p> <p>d. A husband, after giving his wife his consent to work, may not force her to share the family expenses, reduce the alimony, give part of her salary unless they both agreed otherwise.</p> <p>e. A wife shall bear the expenses arising from her going to work.</p>	<p style="text-align: right;">مادة 56</p> <p>أ. لا يعتبر نشوزاً مسقطاً لنفقة الزوجة خروج المرأة لما هو واجب عليها شرعاً، أو خروجها للعمل المشروع خارج البيت متى كان زوجها عالماً بعملها حين زواجهما، أو اشترطت ذلك في عقد الزواج صراحة، أو أذن الزوج لها بذلك بعد زواجهما.</p> <p>ب. يعتبر نشوزاً مسقطاً لنفقة الزوجة خروجها للعمل على نحو منافٍ لحقوق الزوج مع طلبه عدم الخروج.</p> <p>ج. ليس للزوج إلزام الزوجة بالعمل.</p> <p>د. ليس للزوج بعد موافقته على عمل الزوجة إلزامها بالاشتراك في الإنفاق على الأسرة، أو إسقاط بعض نفقة الزوجة، أو التنازل عن جزء من راتبها، ما لم يتفقا على خلاف ذلك.</p> <p>هـ. تتحمل الزوجة نفقات خروجها للعمل.</p>
<p>Article 57</p> <p>The obligation to pay marital alimony shall end by:</p> <p>a. Settlement.</p> <p>b. Acquittance.</p> <p>c. Death of one of the spouses in respect of the current expenses. Expenses agreed upon previously or claimed in a court case prior to the death, shall be deemed as a debt owed by the husband and shall be paid from his inheritance if such expenses are awarded to the wife.</p>	<p style="text-align: right;">مادة 57</p> <p style="text-align: right;">ينقضي الالتزام بنفقة الزوجة:</p> <p>أ. بالأداء.</p> <p>ب. بالإبراء.</p> <p>ج. بوفاة أحد الزوجين بالنسبة للنفقات الحالية، أما النفقات التي سبق التراضي عليها أو رفعت دعوى للمطالبة بها قبل الوفاة فتعتبر ديناً على الزوج، وتستوفي من التركة إذا ما قضي بها للزوجة.</p>
<p>Article 58</p> <p>A husband shall provide a private, appropriate, furnished home for his wife, in a manner appropriate to his financial condition.</p>	<p style="text-align: right;">مادة 58</p> <p style="text-align: right;">على الزوج أن يهيئ لزوجته مسكناً خاصاً ملائماً مجهزاً يتناسب وحالته المادية.</p>
<p>Article 59</p> <p>a. A wife shall reside with her husband in the home he has prepared, and she shall move with him if he moves to another home, unless otherwise is stipulates in the marriage contract by the wife, or if it is proved that the relocation has caused harm to her.</p> <p>b. A wife may stipulate a condition that the husband may not move her from her country.</p>	<p style="text-align: right;">مادة 59</p> <p>أ. تسكن الزوجة مع زوجها في المسكن الذي أعده بيتاً للزوجة وتنتقل معه بانتقاله إلى مسكن آخر، إلا إذا اشترطت في العقد خلاف ذلك، أو ثبت من الانتقال حصول ضرر لها.</p> <p>ب. للزوجة أن تشترط على الزوج أن لا يخرجها من بلدها.</p>

<p>Article 60</p> <p>a. A husband may accommodate with his wife in the matrimonial home his parents and his children from another wife, if necessary, provided that this shall not cause harm to the wife.</p> <p>b. A wife may accommodate her children from another husband in her matrimonial home if they have no custodian other than her or they would be harmed if they separate from her, subject to the implicit or explicit consent of the husband; the husband shall have the right to withdraw such consent if it caused him harm.</p>	<p style="text-align: right;">مادة 60</p> <p>أ. يحق للزوج أن يُسكن مع زوجته في مسكن الزوجية أبويه وأولاده من غيرها إذا دعت الضرورة لذلك، بشرط ألا يلحقها ضرر من ذلك.</p> <p>ب. يحق للزوجة برضا الزوج صراحة أو ضمناً أن تسكن معها في مسكن الزوجية أولادها من غير الزوج إذا لم يكن لهم حاضن غيرها، أو يتضررون من مفارقتها، ويحق له العدول متى لحقه الضرر من ذلك.</p>
<p>Article 61</p> <p>a. A husband may not accommodate another wife with his wife at the same home except with her consent, and she may withdraw such consent if there is a justifiable reason.</p> <p>b. A wife shall have the right to request a separate matrimonial home from the home of the husband's family, even if the husband stipulated otherwise in the marriage contract and the wife accepted such condition, if it causes her harm.</p>	<p style="text-align: right;">مادة 61</p> <p>أ. ليس للزوج أن يُسكن مع زوجته ضرة لها في مسكن واحد، إلا إذا رضيت بذلك، ويحق لها العدول مع وجود العذر.</p> <p>ب. للزوجة الحق في المطالبة بالانفراد بمسكن للزوجية منعزل عن أهل الزوج حتى ولو اشترط الزوج غير ذلك في عقد الزواج وقبلته الزوجة متى لحقها ضرر من ذلك.</p>
<p>Section Three</p> <p>Relatives Alimony</p>	<p style="text-align: right;">الفرع الثالث</p> <p style="text-align: right;">نفقة الأقارب</p>
<p>Article 62</p> <p>a. The alimony of a child who has no financial resources shall be upon his or her father, until the daughter gets married or the son reaches the age that his equivalent are normally able to earn a living.</p> <p>b. Alimony of a grown-up son, who is incapable of earning a living because of a disability or other cause, shall be upon his father if he has no financial resources to support himself.</p> <p>c. Alimony of a daughter, if she gets divorced or becomes a widow, shall be upon her wealthy father or a relative who has a duty to support her, unless she has the financial resources to support herself.</p> <p>d. If the financial resources of a son or a daughter is not sufficient to support him or her, his or her father must cover the shortfall.</p> <p>e. Alimony of a son or a daughter, who has no father or paternal grandfather or if they cannot support him, shall be upon the wealthy mother.</p>	<p style="text-align: right;">مادة 62</p> <p>أ. نفقة الولد الصغير الذي لا مال له تجب على أبيه حتى تتزوج البنت وحتى يصل الابن إلى الحد الذي يتكسب فيه أمثاله.</p> <p>ب. نفقة الولد الكبير العاجز عن الكسب لعاهة أو غيرها تجب على أبيه إذا لم يكن له مال يمكن الإنفاق منه.</p> <p>ج. تعود نفقة البنت على أبيها الموسر أو على غيره ممن تجب عليه نفقتها إذا طلقت أو مات زوجها ما لم يكن لها مال يمكن الإنفاق منه عليها.</p> <p>د. إذا كان مال الولد لا يفي بنفقته ألزم أبوه بما يكملها.</p> <p>هـ. تجب نفقة الولد على أمه الموسرة إذا فقد الأب أو الجد لأب، أو عجزا عن الإنفاق عليه.</p>

Article 63

Subject to the provision of Article (47) of this Law, the determination of the amount of children's alimony after the divorce or separation of parents, shall be based on the basic needs, sufficiency and the financial ability of the supporter.

Article 64

- a. A wealthy son or daughter, whether young or a grown-up, shall support his or her parents if they have no financial resources to support themselves.
- b. If the financial resources of the parents are not sufficient to support them, their wealthy sons or daughters must cover the shortfall.
- c. The alimony of parents shall be divided between their sons and daughters based on the financial ability of each of them.
- d. If alimony is provided by one of the sons or daughters after a court judgment binding them all to alimony, he or she shall be entitled to make a claim against each of them in accordance with the judgment.
- e. If one of the sons or daughters willingly paid alimony to his or her parents, whether before or after the judgment, he or she shall not have the right to make a claim against his or her siblings.

Article 65

According to the Sunni jurisprudence, if there is a number of persons entitled to alimony and the supporter is unable to support all of them, the alimony of the wife shall take precedence, then the alimony of the children, then the alimony of the parents and finally the alimony of the relatives.

According to the Jaafari jurisprudence, alimony for the wife shall take precedence over the children's and parents' alimony.

Article 66

- a. Alimony for ascendants, no matter how high in lineage, shall be the duty of their descendants, and alimony for descendants, no matter how low in lineage, shall be the duty of their ascendants.
- b. Alimony for relatives shall accrue from the date fixed by a court judgment.
- c. Differences in religion shall have no effect on the entitlement to alimony by ascendants and descendants.
- d. According to the Sunni jurisprudence, the children's alimony may be claimed for no more than twelve months prior to the date of making a case to the court.

مادة 63

مع مراعاة حكم المادة (47) من هذا القانون، يراعى في تقدير نفقة الأولاد بعد الطلاق أو عند الفرقة الأساسية وقدر الكفاية وقدرة المنفق.

مادة 64

- أ. يجب على الولد الموسر كبيراً كان أو صغيراً نفقة والديه إذا لم يكن لهما مال يمكن الإنفاق منه.
- ب. إذا كان مال الوالدين لا يفي بنفقتهم ألزم الأولاد الموسرون بما يكملها.
- ج. توزع نفقة الأبوين على أولادهما الذكور والإناث بحسب يسر كل منهم.
- د. إذا كان الإنفاق من أحد الأولاد بعد الحكم عليهم بالنفقة فله أن يرجع على كل منهم وفق الحكم.
- هـ. إذا أنفق أحد الأولاد على أبويه رضاً قبل الحكم أو بعده فلا رجوع له على إخوته أو أخواته.

مادة 65

وفقاً للفقهاء السني إذا تعدد المستحقون للنفقة ولم يستطع من وجبت عليه النفقة الإنفاق عليهم جميعاً قدمت نفقة الزوجة، ثم نفقة الأولاد، ثم نفقة الأبوين، ثم نفقة الأقارب.

ووفقاً للفقهاء الجعفري تقدم نفقة الزوجة على نفقة الأولاد والأبوين.

مادة 66

- أ. تجب نفقة الأصول وإن علوا على فروعهم، والفروع وإن نزلوا على أصولهم.
- ب. تفرض نفقة الأقارب اعتباراً من التاريخ الذي يحدده الحكم القضائي.
- ج. لا أثر لاختلاف الدين في استحقاق النفقة بين الأصول والفروع.
- د. وفقاً للفقهاء السني تُقبل نفقة الأولاد عن فترة لا تتجاوز اثني عشر شهراً سابقة على تاريخ المطالبة القضائية بها.

Article 67	مادة 67
According to the Sunni jurisprudence, alimony for any person, entitled thereto, shall be borne by his inherited wealthy relatives according to their ranking order and share in the inheritance. If such heir is insolvent, alimony shall be the duty of the heir next in line.	وفقاً للفقهاء السني تجب نفقة كل مستحق لها على من يرثه من أقاربه الموسرين بحسب ترتيبهم وحصصهم الإرثية، فإن كان الوارث معسراً فتفرض على من يليه في الإرث.
Sub-Chapter Two	المطلب الثاني
Proof of Parentage	ثبوت النسب
Section One	الفرع الأول
Paternity	البنوة
Article 68	مادة 68
Proof of Paternity to the father may be established by any Sharia methods of proof, and shall give rise to all of the Sharia effects of parenthood.	تثبت البنوة للأب بأي من طرق الإثبات الشرعي وتترتب عليها آثارها الشرعية.
Article 69	مادة 69
According to the Sunni jurisprudence, the proof of paternity to the mother, whether from a lawful or unlawful relationship, shall be established by the incident of birth or the admission of the mother, and such proof shall give rise to all of the Sharia effects of parenthood.	وفقاً للفقهاء السني تثبت البنوة للأم سواء كانت ناتجة عن علاقة شرعية أو غير شرعية بواقعة الولادة أو إقرار الأم وتترتب عليها آثارها الشرعية.
According to the Jaafari jurisprudence, if the birth resulted from unlawful relationship, there shall be no inheritance between them.	ووفقاً للفقهاء الجعفري إذا كانت الولادة ناتجة عن علاقة غير شرعية فلا توارث بينهما.
Article 70	مادة 70
Paternity may not be established by adoption, nor shall it give rise to the Sharia effects of parenthood.	لا يجوز إثبات البنوة بالتبني ولا تترتب عليه آثار شرعية.
Article 71	مادة 71
The minimum gestation period shall be six lunar months and the maximum shall be one lunar year.	أقل مدة الحمل ستة أشهر قمرية، وأكثرها سنة واحدة قمرية.

Section Two

Parentage and Methods of Proof

Article 72

Proof of parentage shall be established by one of the following methods:

- a. A valid marriage contract or intercourse with a woman in the belief that she is his wife (Shubha), subject to the provision of Article (71) of this Law;
- b. Admission to all its sharia considered conditions;
- c. Legally accepted testimony (bayyinah Sharia).

Article 73

The parentage of a woman's child in a valid marriage shall be proven to her husband according to three conditions:

- a. The lapse of the minimum gestation period after the marriage contract.
- b. It cannot be proved that it was not possible for the spouses to get together because of a physical obstacle from the date of the marriage contract to the date of birth.
- c. An obstacle that may prevent intercourse had not happened after the marriage and continued to more than one lunar year. If the obstacle disappeared, the minimum gestation period must lapse from the date of the disappearance of the obstacle to prove the parentage.

Article 74

The parentage of a child from a divorced or deceased man is proved if the woman gave birth to him or her prior to the lapse of one lunar year from the date of the divorce or death.

Article 75

If a valid marriage contract is made and the wife became pregnant before the marriage contract is notarized, the pregnancy shall be attributed to the husband if pregnancy is proved to have happened after the contract. If the husband denied that the pregnancy is from him, Sharia means shall be applied to prove the parentage.

الفرع الثاني النسب ووسائل اثباته

مادة 72

يثبت النسب بإحدى الطرق الآتية:

- أ. عقد الزوجية الصحيح، أو الوطء بشبهة وذلك مع مراعاة حكم المادة (71) من هذا القانون.
- ب. الإقرار بشروطه المعتمدة شرعاً.
- ج. البيينة الشرعية.

مادة 73

ينسب ولد كل زوجة في الزواج الصحيح إلى زوجها بثلاثة شروط:

- أ. مضي أقل مدة الحمل على عقد الزواج.
- ب. ألا يثبت انتفاء إمكان التلاقي بين الزوجين بمانع حسي من تاريخ العقد إلى الولادة.
- ج. ألا يطرأ مانع من الوطء بعد الزواج مع استمراره أكثر من سنة قمرية، فإذا زال المانع وجب لإثبات النسب انقضاء أقل مدة الحمل من تاريخ زوال المانع.

مادة 74

يثبت نسب الولد من الرجل المطلق أو المتوفى إذا ولدته المرأة قبل مضي سنة قمرية من يوم الطلاق أو الوفاة.

مادة 75

إذا تم عقد الزواج صحيحاً وظهر حمل بالزوجة قبل توثيقه رسمياً فينسب الحمل للزوج إذا تبين حصوله بعد العقد، وإذا أنكر الزوج أن الحمل منه يلجأ إلى الوسائل الشرعية في إثبات النسب.

Article 76

In cases, in which the parentage of a child is established by the marriage bed in a valid marriage, the man may deny parentage under oath (Li'an) in accordance to sharia considered conditions of oath (Li'an), provided that he did not previously admit that paternity expressly or implicitly.

Article 77

The spouses shall be subjected to a DNA test before going into an oath (Li'an) process to deny the parentage.

Article 78

If an oath (Li'an) process takes place, a judge shall rule that the child is not the son or daughter of the man, and he shall not bear the Sharia effects of parenthood.

Article 79

- a. Confession of parentage, even during a death illness, shall prove the parentage upon the following conditions:
1. The confession must relate to a person of unknown parentage.
 2. The confessor must be a sane adult.
 3. The age difference between the confessor and the person, whose parentage is confessed, permits believing such confession.
 4. The person, whose parentage is confessed, believes the confessor if he or she is a sane adult.
 5. There is no other person who claims the parentage of the same person.
- b. Avowal of paternity (Istilhaq): an admission of paternity by a man under the conditions set out in the preceding paragraph.

Article 80

In case of mixing up of babies in hospitals, or in case of accidents or disasters, a DNA test shall be carried out to remove confusion.

مادة 76

في الأحوال التي يثبت فيها نسب الولد بالفراش في زواج صحيح، يجوز للرجل أن ينفي عنه نسب الولد بالملاعنة حسب الشروط المعتبرة شرعاً في اللعان، بشرط ألا يكون قد اعترف بالنسب صراحة أو ضمناً.

مادة 77

يتم عرض الزوجين لتحليل البصمة الوراثية قبل إجراء الملاعنة لنفي النسب.

مادة 78

إذا وقع اللعان، حكم القاضي بنفي نسب الولد عن الرجل، ولا تترتب عليه الآثار الشرعية.

مادة 79

- أ. الإقرار بالبنوة ولو في مرض الموت يثبت به النسب بالشروط الآتية:
- 1- أن يكون المقر له مجهول النسب.
 - 2- أن يكون المقر بالغاً عاقلاً.
 - 3- أن يكون فارق السن بين المقر والمقر له يحتمل صدق الإقرار.
 - 4- أن يُصدق المقر له المقر متى كان بالغاً عاقلاً.
 - 5- أن لا يوجد مُنازع للمقر.
- ب. الاستلحاق: إقرار بالبنوة صادر عن رجل، بالشروط المذكورة في الفقرة السابقة.

مادة 80

في حال اختلاط المواليد في المستشفيات، أو حال الحوادث أو الكوارث يستعمل تحليل البصمة الوراثية لإزالة اللبس.

Part Two
Separation of Spouses

الباب الثاني
الفرقة بين الزوجين

Chapter One
General Provisions

الفصل الأول
أحكام عامة

Article 81 **مادة 81**
Separation of the spouses may take place by: تقع الفرقة بين الزوجين:

- a. The will of the husband which is termed a divorce (Talaq). أ. بإرادة الزوج، وتسمى طلاقاً.
- b. A request by the wife and consent of the husband against the payment of a consideration which is termed a dissolution of marriage (Mukhala'h). ب. بطلب من الزوجة وموافقة من الزوج مع بذل العوض، وتسمى مخالعة.
- c. A court judgment which is termed a divorcement (Tatleeq), or a rescission (Faskh) or a separation (Tafreeq) as the case may be. ج. بحكم القضاء، وتسمى تطليقاً أو فسخاً أو تفريقاً حسب الحال.

Chapter Two
Divorce

الفصل الثاني
الطلاق

Article 82 **مادة 82**
1- According to the Sunni jurisprudence: 1- وفقاً للفقهاء السني:

- a. Divorce is the dissolution of a marriage contract in a specific manner stipulated by the Sharia or custom. أ. الطلاق حل عقد الزواج بالصيغة المخصوصة والموضوعة له شرعاً أو عرفاً.
- b. The divorce shall be effected by explicit uttering or in writing, and in case of inability to speak or write, by understandable gesturing. ب. يقع الطلاق باللفظ الصريح عرفاً، أو بالكتابة، وعند العجز عنهما فبالإشارة المفهومة.

2- According to the Jaafari jurisprudence: 2- وفقاً للفقهاء الجعفري:

- a. Divorce is the dissolution of a marriage contract in a specific manner stipulated by the Sharia. أ. الطلاق حل عقد الزواج بالصيغة المخصوصة الموضوعة له شرعاً.
- b. The divorce shall be effected by explicit uttering, and in the case of inability to speak, in writing or by understandable gesturing. ب. يقع الطلاق باللفظ الصريح، وعند العجز عنه يقع بالكتابة أو الإشارة المفهومة.

<p>Article 83</p> <p>1. According to the Sunni jurisprudence:</p> <p>a. Divorce may be effected by the husband in person or through a proxy appointed by a special power of attorney stipulating the type of and time of divorce, even if the power of attorney is in favor of the wife. The husband shall have the right to revoke the power of attorney.</p> <p>b. A first-time irrevocable divorce (Talaq Ba'ain) may be effected by a woman if her husband empowered her to divorce herself by a condition stipulated in the marriage contract.</p> <p>c. A first-time revocable divorce (Talaq Rajie) may be effected by a woman if her husband authorized her during marriage, and he may revoke it unless the wife has acted upon it.</p> <p>2. According to the Jaafari jurisprudence:</p> <p>a. Divorce may be effected by the husband in person or through a proxy appointed by a special power of attorney stipulating the type of divorce.</p> <p>b. Divorce may be effected by the wife if her husband gave her a power of attorney to divorce herself.</p>	<p>مادة 83</p> <p>1. وفقاً للفقهاء السني: أ. يقع الطلاق من الزوج أو من وكيله بوكالة خاصة بنوع الطلاق وزمنه ولو كانت الوكالة للزوجة، وللزوج حق إلغاء الوكالة. ب. يقع الطلاق من الزوجة طليقة واحدة بائنة إن ملكها الزوج طلاق نفسها بشرط في عقد الزواج. ج. يقع الطلاق من الزوجة طليقة واحدة رجعية إذا فوضها الزوج أثناء الزواج، وله حق الرجوع ما لم توقعه الزوجة.</p> <p>2. وفقاً للفقهاء الجعفري: أ. يقع الطلاق من الزوج أو وكيله بوكالة خاصة بنوع الطلاق. ب. يقع الطلاق من الزوجة إذا وكلها زوجها في طلاق نفسها.</p>
<p>Article 84</p> <p>a. A divorcer must be a sane adult who has the ability to discern and decide, and according to the Jaafari jurisprudence, the intention shall be added to the aforementioned attributes.</p> <p>b. a divorce by a juvenile, an insane, a mentally ill person, a person under duress or by a person who lacks comprehension because of intoxication, anger or otherwise shall have no effect.</p>	<p>مادة 84</p> <p>أ. يشترط في المطلق البلوغ والعقل والاختيار والتمييز ووفقاً للفقهاء الجعفري يُضاف إلى ما تقدم القصد. ب. لا يقع طلاق الصبي والمجنون والمعتوه والمكره ومن كان فاقد التمييز بسكر أو بغضب أو غيره.</p>
<p>Article 85</p> <p>A divorce may not be effected over a woman unless she is in a valid marriage and not in a waiting period (Iddah).</p>	<p>مادة 85</p> <p>لا يقع الطلاق على الزوجة إلا إذا كانت في زواج صحيح وغير معتدة.</p>
<p>Article 86</p> <p>1. According to the Sunni jurisprudence:</p> <p>a. A divorce shall not be effected if it is conditional upon doing something to encourage it, or not doing something to prevent it, unless divorce is intended.</p> <p>b. A divorce shall not be effected by breaking the oath of divorce or forbiddance unless divorce is intended.</p>	<p>مادة 86</p> <p>1. وفقاً للفقهاء السني: أ. لا يقع الطلاق المعلق على فعل شيء للحث عليه أو على تركه لمنع منه إلا إذا قصد به الطلاق. ب. لا يقع الطلاق بالحنث بيمين الطلاق، أو الحرام إلا إذا قصد به الطلاق.</p>

- c. A divorce associated with a number whether verbally, in writing or by gesture shall be counted as one divorce.
2. According to the Jaafari jurisprudence, a divorce shall not be valid unless it is complete and the wife is in a state of cleanness other than the cleanness after intercourse and in presence of two competent witnesses.

Article 87

There are two types of divorce; revocable (Rajie) and irrevocable (Ba'ain):

- a. A revocable divorce (Talaq Rajie) shall not end the marriage contract until the lapse of the waiting period (Iddah).
- b. An irrevocable divorce (Talaq Ba'ain) shall end the marriage contract immediately upon the occurrence of the divorce.

According to the Sunni jurisprudence, there are two types of irrevocable divorce (Talaq Ba'ain):

- a. Minor irrevocable divorce (Talaq Ba'ain Bainoona Sughra), where a divorcee may not remarry her ex-husband except by a new contract and dowry.
- b. Major irrevocable divorce (Talaq Ba'ain Bainoona Kubra), which completes the third divorces, after such divorce; a divorcee may not remarry her ex-husband unless she marries another man and the lapse of her waiting period (Iddah) after being divorced by another man who had consummated the marriage with her under a valid marriage. She may not remarry her ex-husband except by a new contract and dowry.

Article 88

1. According to the Sunni jurisprudence:

Every divorce shall be revocable (Rajie) except for the third-time divorce, a divorce prior to the consummation of marriage, dissolution of marriage (Khul') with the payment of a consideration, separation on the ground of harm and whatever considered an irrevocable divorce (Talaq Ba'ain) in this law.

2. According to the Jaafari jurisprudence:

A divorce shall be irrevocable (Ba'ain), and the divorcee may not return to her ex-husband except by a new contract and dowry in the following cases:

- a. Prior to the consummation of marriage.
- b. She is menopausal.
- c. A young girl below the age of puberty.

ج. لا يقع الطلاق المقترن بالعدد لفظاً أو كتابة أو بالإشارة إلا طلاقاً واحدة.

2. وفقاً للفقهاء الجعفري لا يقع الطلاق صحيحاً إلا إذا كان منجزاً وكانت الزوجة في طهر غير طهر الواقعة وبحضور شاهدي عدل.

مادة 87

الطلاق نوعان: رجعي وبائن:

- أ. الطلاق الرجعي لا ينهي عقد الزواج إلا بانقضاء العدة.
- ب. الطلاق البائن ينهي عقد الزواج حين وقوعه.

ووفقاً للفقهاء السني الطلاق البائن نوعان:

- أ. طلاق بائن بينونة صغرى لا تحل المطلقة بعده لمطلقها إلا بعقد وصدّاق جديدين.
- ب. طلاق بائن بينونة كبرى وهو المكمل للثلاث لا تحل المطلقة بعده لمطلقها إلا إذا تزوجت وانقضت عدتها من زوج آخر دخل بها دخولاً حقيقياً في زواج صحيح، ولا تحل لزوجها السابق إلا بعقد وصدّاق جديدين.

مادة 88

1. وفقاً للفقهاء السني:

كل طلاق يقع رجعياً إلا الطلاق المكمل للثلاث، والطلاق قبل الدخول، والخلع على بدل، والتفريق للضرر، وما ورد النص في هذا القانون على بينونته.

2. وفقاً للفقهاء الجعفري:

يقع الطلاق بائناً ولا تحل المطلقة بعده لمطلقها إلا بعقد وصدّاق جديدين في الحالات الآتية:

- أ. قبل الدخول بالزوجة.
- ب. أن تكون في سن اليأس.
- ج. أن تكون صغيرة غير بالغة.

- d. Dissolution of marriage (Khul') and divorce by both husband and wife (Mubara'h) unless the divorcee changes her mind regarding the compensation she pays.
- e. A divorce that completes the three consecutive divorces; after such divorce, a divorcee may not remarry her ex-husband unless she marries another man and the lapse of her waiting period (Iddah) after being divorced by another man who had consummated the marriage with her under a valid marriage.

د. الخلع والمبارأة ما لم ترجع المطلقة في البذل.

هـ. الطلاق المكمل للثلاث المتواليات، ولا تحل المطلقة بعده لمطلقها إلا إذا تزوجت وانقضت عدتها من زوج آخر دخل بها دخولاً حقيقياً في زواج دائم صحيح.

Article 89

- a. A judge, before granting a divorce, shall attempt to reconcile the differences between spouses.
- b. A divorce by a husband shall be effected in front of a judge.
- c. A divorce occurring outside a court room shall be proved by admission or evidence.

مادة 89

- أ. على القاضي قبل إيقاع الطلاق أن يحاول إصلاح ذات البين.
- ب. يقع طلاق الزوج أمام القاضي.
- ج. يثبت الطلاق الواقع خارج المحكمة بالإقرار أو بالبينة.

Article 90

The spouses may, at the time of proving the divorce, agree upon the determination of the divorced women alimony during her waiting period (Iddah) and their children's alimony, who shall have the right of custody, visiting of the child in custody in terms of the number of visits, time and place. All such things shall be recorded in the divorce document and the agreement shall be subject to expeditious enforcement by the force of law.

مادة 90

يجوز للطرفين عند طلب إثبات الطلاق الاتفاق على تحديد نفقة المرأة المطلقة أثناء عدتها ونفقة الأولاد، ومن له حق الحضانة وزيارة المحضون عدداً وزماناً ومكاناً، ويتم تدوين ذلك في وثيقة الطلاق، ويعتبر الاتفاق مشمولاً بالنفذ المعجل بقوة القانون.

Article 91

- a. A female custodian, who does not have an accommodation, shall be entitled to live with the child in custody in the former matrimonial home, until the father of the child in custody prepares a furnished, suitable and separate home for the residence of the female custodian and the child in custody during the full term of custody. If the home is dividable, the husband may divide it subject to Articles (65) and (67) of this Law.
- b. According to the Sunni jurisprudence, a female custodian, who has an accommodation or who opted to receive a rent instead of living with the child in custody, shall be entitled to a home rent at an amount determined by agreement or by a judicial discretion subject to Articles (47) and (63) of this Law.
- c. According to the Jaafari jurisprudence, a female custodian, who is not offered a custody accommodation, shall be entitled to a home rent in case she rents one, at an amount determined by agreement or by a judicial discretion subject to Articles (47) and (63) of this Law.

مادة 91

- أ. للحاضنة التي لا مسكن لها أن تسكن مع المحضون في مسكن الزوجية السابق حتى يهيئ والد المحضون مسكناً مستقلاً مناسباً مجهزاً لإقامة الحاضنة مع المحضون طوال مدة الحضانة، وإذا كان المسكن قابلاً للقسمة فللزوجة قسمته، وذلك مع مراعاة المادتين (65) و(67) من هذا القانون.
- ب. وفقاً للفقهاء السني تستحق الحاضنة التي لها مسكن أو التي اختارت الأجرة بدلاً عن سكنها مع المحضون أجرة سكن تقدر بالاتفاق أو الاجتهاد القضائي مع مراعاة المادتين (47) و(63) من هذا القانون.
- ج. وفقاً للفقهاء الجعفري تستحق الحاضنة التي لم يُهيئ لها مسكناً للحضانة أجرة سكن في حال استئجارها، تقدر بالاتفاق أو الاجتهاد القضائي، مع مراعاة المادتين (47) و(63) من هذا القانون.

Article 92

1. According to the Sunni jurisprudence,

مادة 92

1. وفقاً للفقهاء السني:

- a. A divorced woman, prior to the consummation of marriage, shall be entitled to half of the determined dowry. Otherwise, she shall be entitled to a compensation (Muta'h) at an amount equal to half of the dowry of an equivalent woman.
 - b. A divorced woman, after the consummation of marriage, shall be entitled to a compensation (Muta'h) if the divorce is made without any fault on her part. The compensation shall be equal to a one year alimony according to the financial ability of the divorcing husband, duration of the marriage and the circumstances of divorce.
2. According to the Jaafari jurisprudence, a divorced woman, prior to the consummation of marriage, shall be entitled to half of the determined dowry, and if dowry is not determined, she shall be entitled to a compensation (Muta'h) according to the financial ability of the divorcing husband.

Article 93

A husband may return to his divorcee of a revocable divorce (Talaq Rajie) as long as she is in her waiting period (Iddah) and such right shall not be rescinded by the waiver thereof.

Article 94

- a. The return of a wife may take effect by a word of mouth, in writing or by action with the intention to return to the wife during the waiting period (Iddah).
- b. The return shall be proven by two competent witnesses or by the attestation of the wife.
- c. The return shall be notarized by court, it does not require the permission of the wife, but she shall be informed thereof.
- d. If the spouses differed on the issue whether there has been a return or not after the lapse of the waiting period (Iddah), the word shall be of that who denied it, in case there is no evidence.

Chapter Three

Dissolution of Marriage (Mukhala'h)

Article 95

Dissolution of marriage (Khul') is a request by the wife to terminate a marriage contract against the payment of a consideration to the husband.

1. According to the Sunni jurisprudence:
 - a. The spouses may mutually agree to terminate the marriage contract by dissolution of marriage (Khul').

أ. تستحق المطلقة قبل الدخول نصف الصداق المسمى وإلا فلها متعة الصداق وتقدر بنصف مهر مثيلاتها.

ب. تستحق المطلقة بعد الدخول متعة الطلاق إذا كان بغير سبب منها وتقدر بنفقة سنة حسب يسر المطلق ومدة الزواج وظروف الطلاق.

2. وفقاً للفقهاء الجعفري تستحق المطلقة قبل الدخول نصف الصداق المسمى وإن لم يُسمى فلها المتعة حسب يسر المطلق.

مادة 93

للزوج أن يرجع مطلقته من طلاق رجعي مادامت في العدة، ولا يسقط هذا الحق بالتنازل عنه.

مادة 94

أ. تتحقق الرجعة بالقول أو الكتابة أو الفعل مع القصد أثناء العدة.

ب. تثبت الرجعة بشاهدي عدل أو بتصديق الزوجة.

ج. توثق الرجعة من المحكمة، ولا يشترط إذن الزوجة، ويتم إعلامها بذلك.

د. إذا اختلف الزوجان في الرجعة وعدمها بعد انقضاء العدة، فالقول قول النافي إذا لم توجد بينة.

الفصل الثالث

المخالعة

مادة 95

الخلع طلب الزوجة إنهاء عقد الزواج بعوض تبذله للزوج.

1. وفقاً للفقهاء السني:

أ. للزوجين أن يتراضيا على إنهاء عقد الزواج بالخلع.

- b. An exception to the provisions of sub-paragraph (A) of paragraph (1) of this Article, if the husband refuses in a stubborn manner and they were feared to not obey the rules of Allah, the judge shall grant the dissolution of marriage (Mukhala'h) against the payment of an appropriate consideration not exceeding the amount of the dowry.
- c. Dissolution of marriage (Khul') shall be for a compensation to be paid by the wife, provided that it shall be approximately the same amount of the dowry paid by the husband.
- d. Dissolution of marriage (Khul') is considered as a rescission (Faskh) and is effected by the judge by uttering the word dissolution of marriage (Khul') not divorce (Talaq).
2. According to the Jaafari jurisprudence:
- a. A wife is entitled to request the termination of the marriage contract by dissolution of marriage (Khul') by payment of a consideration and the consent of the husband.
- b. Dissolution of marriage (Khul') must be the result of hatred between the spouses; especially on the part of the wife.
- c. Whatever is valid for dowry is valid for the consideration; it should be determined and specified. If the hatred was on the part of both spouses, the husband may not request a consideration that exceeds the dowry.
- d. Dissolution of marriage (Khul') is deemed an irrevocable divorce (Talaq Ba'ain) and takes place by uttering the word of dissolution of marriage (Khul') or the word of divorce (Talaq).
- e. If a wife changes her mind regarding the payment of consideration during her waiting period (Iddah), the divorce shall be deemed a revocable divorce (Talaq Rajie).
- استثناءً من أحكام البند (أ) من الفقرة (1) من هذه المادة، إذا كان رفض الزوج تعنتاً وخيف ألا يقيماً حدود الله، حكم القاضي بالمخالعة مقابل بدل مناسب لا يزيد على المهر.
- ج. يكون الخلع بعوض تبذله الزوجة على أن يكون في حدود ما أعطاه الزوج من مهر.
- د. يعتبر الخلع فسخاً، ويوقعه القاضي بلفظ الخلع لا بلفظ الطلاق.
2. وفقاً للفقهاء الجعفري:
- أ. للزوجة أن تطلب إنهاء عقد الزواج بالخلع ببذل منها ورضى من الزوج.
- ب. يشترط في الخلع تحقق الكراهة من الزوجة خاصة.
- ج. كل ما صح مهراً صح بدلاً، ولا بد من تحديده وتعيينه، وإذا كانت الكراهة من الزوجين معاً فلا يصح أن يطلب الزوج بدلاً زائداً على الصداق.
- د. يعتبر الخلع طلاقاً بائناً، ويقع بلفظ الخلع أو بلفظ الطلاق.
- هـ. إذا رجعت المختلعة في البذل أثناء العدة صار الطلاق رجعياً.

Article 96

For a husband to be entitled to the payment of a consideration for the dissolution of marriage (Khul'); the dissolution of marriage (Khul') by the wife shall be by her own will without duress or pressure, and if the consideration is stated in the dissolution of marriage (Mukhala'h), whatever is stated only shall be paid.

1. According to the Sunni jurisprudence:
- a. The relinquishing of custody of the children or any of their rights may not be used as a consideration for the dissolution of marriage (Khul') and if used as such, the dissolution of marriage (Khul') shall be valid but the condition is null and void. In such a case, the female custodian shall have the right to keep them and their father must pay for their alimony.

مادة 96

يشترط لاستحقاق الزوج ما خولع عليه أن يكون خلع الزوجة اختياراً منها دون إكراه أو إضرار، وإذا ذكر البذل في المخالعة لمزم ما سعي فقط.

1. وفقاً للفقهاء السني:
- أ. لا يجوز أن يكون بدل الخلع التخلي عن حضانة الأولاد، ولا عن أي حق من حقوقهم، فإن وقع صح الخلع وبطل الشرط، وكان لحاضنتهم ضمهم، ويلزم أبوهم بنفقتهم

- b. In case of the nullification of a condition in the dissolution of marriage (Mukhala'h), the judge shall estimate a suitable compensation subject to the provisions of sub-paragraph (c) of paragraph (1) of Article (95) of this Law.
- c. If the consideration is not stated in the dissolution of marriage (Mukhala'h), the judge shall estimate a compensation in accordance with the provisions of sub-paragraph (b) of paragraph (1) of this Article.
2. According to the Jaafari jurisprudence, the relinquishing of custody of the children in a manner detrimental to them, or waiving any of their rights, may not be used as a consideration for the dissolution of marriage (Khul')

ب. في حال بطلان الشرط المخالغ عليه، يقدر القاضي عوضاً مناسباً، مع مراعاة حكم البند (ج) من الفقرة (1) من المادة (95) من هذا القانون.

ج. إذا لم يسم في المخالعة البديل، قدر القاضي عوضاً طبقاً لحكم البند (ب) من الفقرة (1) من هذه المادة.

2. وفقاً للفقهاء الجعفري، لا يجوز أن يكون بدل الخلع التخلي عن حضانة الأولاد بما يضر بهم، ولا عن أي حق من حقوقهم.

Chapter Four

Divorcement (Tatleeq)

Sub-Chapter One

Divorcement (Tatleeq) Due to Illness

Article 97

According to the Sunni jurisprudence:

- a. Either spouse may request a divorcement (Tatleeq) on the ground of illness of the other spouse that makes the continuation of marital life impossible, and for which there is no cure or the expectation thereof but only after more than one year, regardless whether such illness is mental or physical and affected one of them prior to or after the marriage contract without the knowledge of the other spouse.
- b. If there is the expectation of a cure to the illness before the lapse of one year, the court shall give the sick spouse a grace period of one year before effecting the divorcement.
- c. If a wife married her husband knowing of his illness, or the illness occurred after the contract and she accepted his condition, she shall have the right to request a dissolution of marriage (Mukhala'h) subject to the provisions of Articles (95) and (96) of this Law.
- d. The assistance of certified experienced medical experts shall be sought to diagnose the illnesses and estimate the extent thereof.

الفصل الرابع

التطليق

المطلب الأول

التطليق للعلل

مادة 97

وفقاً للفقهاء السني:

أ. لكل من الزوجين طلب التطليق لعللة في الآخر يتعذر معها استمرار الحياة الزوجية ولا يرجى منها براء أو يرجى بعد مضي أكثر من سنة، سواء كانت العلة عقلية أو عضوية أصيب بها أحدهما قبل العقد دون علم الآخر أو بعده.

ب. إذا كانت العلة يرجى منها براء قبل مضي سنة، تعطي المحكمة للمعتل أجل سنة قبل التطليق.

ج. إذا تزوجته عاملة بالعييب أو حدث العيب بعد العقد ورضيت به، فلها طلب المخالعة، وذلك مع مراعاة أحكام المادتين (95) و(96) من هذا القانون.

د. يستعان بأهل الخبرة من الأطباء المعتمدين في معرفة العلة وتقديرها.

Sub-Chapter Two

Divorcement (Tatleeq) Due to Harm or Quarrelling

المطلب الثاني

التطليق للضرر والشقاق

Article 98

- a. The wife shall have the right to request a divorcement (Tatleeq) for reason of harm which makes the continuation of marital life impossible.
- b. The wife shall have the right to request a divorcement (Tatleeq) if her husband abandoned her completely, leaving her neither married nor divorced without a reason.
- c. The judge must exert every efforts possible to reconcile the differences between the spouses.
- d. If the judge fails to reconcile the differences and harm has been proved, he shall grant the divorcement (Tatleeq).

Article 99

If harm is not proved but quarrelling between the spouses continues and the reconciliation failed, the judge shall appoint two arbitrators from the relatives of the spouses if possible, or otherwise mediators who are capable to reconcile or experts, without prejudice to the provision of Article (89) of this Law.

Article 100

- a. The two arbitrators shall look into the causes of the quarreling and exert every effort to reconcile the differences between the spouses.
- b. The two arbitrators shall, within no later than three months from the date of their appointment, submit a report to the judge detailing their endeavors and suggestions, including the extent of harm caused by each spouse or as to what extent each spouse has harmed the other.
- c. A judge may extend the period referred to in the preceding paragraph upon the joint request of both arbitrators or in realization of a perceived interest.

Article 101

A Judge may accept the report of the two arbitrators or appoint other experts specialized in psychological and social matters by a substantiated decision to try arbitrating again, in accordance with the procedures mentioned in the preceding two Articles.

Article 102

If the two arbitrators differed between themselves, the judge shall replace them or appoint a specialized third arbitrator who shall have a casting vote.

مادة 98

- أ. للزوجة طلب التطليق للضرر الذي يتعذر معه دوام العشرة بين الزوجين.
- ب. للزوجة طلب التطليق إذا هجرها زوجها كلياً وتركها معلقة بدون عذر.
- ج. على القاضي بذل الجهد لإصلاح ذات البين.
- د. إذا عجز القاضي عن الإصلاح وثبت الضرر حكم بالتطليق.

مادة 99

إذا لم يثبت الضرر واستمر الشقاق بين الزوجين وتعذر الإصلاح، عين القاضي حكماً من أهل الزوجين إن أمكن وإلا فممن يتوسم فيهما القدرة على الإصلاح أو ذوي الاختصاص، وذلك من دون الإخلال بحكم المادة (89) من هذا القانون.

مادة 100

- أ. على الحكمين تقصي أسباب الشقاق، وبذل الجهد للإصلاح بين الزوجين.
- ب. يقدم الحكمان للقاضي تقريراً عن مساعيهما واقتراحاتهما متضمناً مدى إساءة كل من الزوجين أو أحدهما للآخر خلال مدة لا تتجاوز ثلاثة أشهر من تاريخ تعيينهما.
- ج. يجوز للقاضي تمديد المدة المشار إليها في الفقرة السابقة بناءً على طلب من الحكمين مجتمعين أو تحقيقاً لمصلحة راجحة.

مادة 101

للقاضي اعتماد تقرير الحكمين أو تعيين غيرهما من ذوي الخبرة والاختصاص في الشئون النفسية والاجتماعية بقرار مسبب بمهمة التحكيم مجدداً، وفق الإجراءات المذكورة في المادتين السابقتين.

مادة 102

إذا اختلف الحكمان عين القاضي غيرهما، أو ضم إليهما حكماً ثالثاً مرجحاً من ذوي الاختصاص.

Article 103

If reconciliation was not possible and quarrelling continued between the spouses, a judge may rule to divorce them (Tatleeq) based on the report of the two arbitrators.

According to the Jaafari jurisprudence, the arbitrators must be authorized by the husband to divorce and the wife shall offer compensation.

Article 104

According to the Sunni jurisprudence, if a judge grants a divorcement (Tatleeq) in accordance with the provisions of Article (103) of this Law, he shall specify the compensation given by the wife to the husband in terms of dowry and other things, if all the harm or most of it, is caused by the wife. If all the harm or most of it is caused by the husband, the wife shall have the right to keep the dowry.

Article 105

According to the Sunni jurisprudence, if a wife requests dissolution of marriage (Khul') prior to the actual consummation of marriage and she deposits whatever dowry she received and all expenses spent by the husband for the purpose of marriage, and the husband refused to effect the dissolution of marriage (Khul') and the judge failed to achieve reconciliation, the judge shall decree a dissolution of marriage (Mukhala'h).

Sub-Chapter Three

Divorcement (Tatleeq) for not Providing Alimony

Article 106

1. According to the Sunni jurisprudence:
 - a. If a present husband refrains from providing alimony to his wife and he has no ostensible assets and was not proved to be insolvent, the judge shall compel him to provide alimony. If he refrains to do so, his wife shall have the right to apply for divorcement (Tatleeq) and the judge shall grant their divorce. The husband may avoid divorce by paying the necessary alimony.
 - b. If a husband proves his insolvency, or if he is absent in a known place or in prison and he has no ostensible assets, the judge shall grant him a period of not less than one month and not more than three months to pay the said alimony, and if he fails to do so, the judge shall grant their divorce.

مادة 103

إذا تعذر الصلح واستمر الشقاق بين الزوجين، حكم القاضي بالتطليق استناداً إلى تقرير الحكّمين.

وفي الفقه الجعفري يشترط تفويض الحكّمين بالطلاق من الزوج والبذل من الزوجة.

مادة 104

وفقاً للفقه السني إذا حكم القاضي بالتطليق طبقاً لأحكام المادة (103) من هذا القانون، حدد القاضي ما يجب أن تعيده الزوجة للزوج من صداق أو غيره إذا كانت الإساءة كلها أو أكثرها من الزوجة، وإذا كانت الإساءة كلها أو أكثرها من الزوج بقي الصداق من حق الزوجة.

مادة 105

وفقاً للفقه السني إذا طلبت الزوجة الخلع قبل الدخول الحقيقي وأودعت ما قبضته من صداق وما أنفقه الزوج في سبيل الزواج وامتنع الزوج عن إيقاع الخلع وعجز القاضي عن الإصلاح، حكم بالمخالعة.

المطلب الثالث

التطليق لعدم الإنفاق

مادة 106

1. وفقاً للفقه السني:

- أ. إذا امتنع الزوج الحاضر عن الإنفاق على زوجته وليس له مال ظاهر ولم يثبت إعساره ألزمه القاضي بالنفقة، فإذا امتنع فلزوجته طلب التطليق، ويطلق القاضي عليه، وللزوج أن يتوقى التطليق بدفع نفقتها الواجبة.
- ب. إذا أثبت الزوج إعساره، أو كان غائباً في مكان معلوم أو مجبوساً، وليس له مال ظاهر، أمهله القاضي مدة لا تقل عن شهر ولا تتجاوز ثلاثة أشهر، ليؤدي النفقة المذكورة، فإن لم ينفق طلقها عليه.

- c. If the husband is absent in an unknown place, and he has no ostensible assets, the judge shall grant their divorce immediately, subject to the provisions of paragraph (1) of Article (108) of this Law.

A divorce, in accordance with the preceding paragraphs of this Article, shall be deemed a revocable divorce (Talaq Rajie) if it was not a third-time divorce.

2. According to the Jaafari jurisprudence, if a present husband refrains from providing alimony to his wife and he has no ostensible assets which could be paid for her alimony, the judge shall compel him to provide such alimony. If he refrains to do so, his wife shall have the right to apply for divorcement (Tatleeq) and the judge shall divorce them. The husband may avoid divorcement (Tatleeq) by paying the necessary alimony.

Sub-Chapter Four

Divorcement (Tatleeq) Due to Absence and Going Missing

Article 107

A wife may request a divorcement (Tatleeq) due to harm resulting from the absence of her husband, whose home or place of residence is known, without an excuse even if he has money from which alimony may be paid. She shall not be awarded a divorce judgment except after giving a notice to the husband that he shall either reside with his wife, move her to him or divorce her.

Article 108

1. According to the Sunni jurisprudence, the wife of a missing or absent person, who is not known whether he is dead or alive, nor his country or place of residence, may request a divorcement (Tatleeq), and this shall not be awarded except after conducting a search, investigation and the lapse of four years of being missing or absent.
2. According to the Jaafari Jurisprudence:
- a. The wife of a missing or absent person, who is not known whether he is dead or alive, nor his country or place of residence, may request a divorcement (Tatleeq), and this shall not be awarded except after referring her request to a judge and the lapse of four years of search and investigation.
- b. The wife shall not be divorced if the missing or absent husband has assets or a guardian to provide her with the alimony.

- ج. إذا كان الزوج غائباً في مكان مجهول وليس له مال ظاهر طلق عليه القاضي بلا إهمال وذلك بمراعاة أحكام الفقرة (1) من المادة (108) من هذا القانون.

ويعتبر الطلاق طبقاً لأحكام الفقرات السابقة من هذه المادة طلاقاً رجعياً إن لم يكن مكماً للثلاث.

2. وفقاً للفقهاء الجعفري إذا امتنع الزوج الحاضر عن الإنفاق على زوجته وليس له مال ظاهر يمكن الإنفاق منه عليها ألزمه القاضي بالنفقة، فإذا امتنع فلزوجته طلب التطلق، ويطلق القاضي عليه، وللزوج أن يتوقى التطلق بدفع نفقتها الواجبة.

المطلب الرابع

التطبيق للغيب والفقدان

مادة 107

للزوجة طلب التطلق للضرر بسبب غياب زوجها المعروف موطنه أو محل إقامته دون عذر ولو كان له مال يمكن استيفاء النفقة منه، ولا يحكم لها بالطلاق إلا بعد إنذار الزوج، إما بالإقامة مع زوجته، وإما نقلها إليه، وإما طلاقها.

مادة 108

1. وفقاً للفقهاء السني لزوجة المفقود أو الغائب الذي لا تعلم حياته ولا موته ولا يعرف موطنه ولا محل إقامته طلب التطلق، ولا يحكم لها بذلك إلا بعد البحث والتحري عنه ومضي أربع سنوات من ثبوت الفقد أو الغياب.

2. وفقاً للفقهاء الجعفري:

- أ. لزوجة المفقود أو الغائب الذي لا تعلم حياته ولا موته ولا يعرف موطنه ولا محل إقامته طلب التطلق، ولا يحكم لها بذلك إلا بعد رفع أمرها إلى القاضي ومضي أربع سنوات من البحث والتحري.

ب. لا تطلق الزوجة إذا كان للمفقود أو الغائب مال أو ولي ينفق عليها.

Article 109

- a. A missing husband who is most likely to be perish is adjudged to be presumed dead, if there are evidences to indicate that he is no longer alive and reassures his death.
- b. If a missing husband is adjudged to be presumed dead, his wife shall go into a death waiting period (Iddah) from the date of the issuance of the final judgment.

Article 110

According to the Sunni jurisprudence, if a missing husband comes back or is found to be alive; his wife shall be his, unless she was consummated by the second husband, if the latter did not know that the former was alive.

According to the Jaafari jurisprudence, if a missing husband comes back or is found to be alive, he shall be more entitled to his wife, unless she finished the waiting period (Iddah). If her waiting period (Iddah) ends, she shall no longer be his wife.

Sub-Chapter Five

Divorcement (Tatleeq) Due to Imprisonment and Consumption of Alcohol or the Use of Drugs

Article 111

If a husband is imprisoned in enforcement of a final judgment with a freedom restricting penalty, his wife may request a divorcement (Tatleeq) if she is harmed.

Article 112

A wife may request a divorcement (Tatleeq) if her husband consumes alcohol or uses drugs after being examined by an official medical committee.

Sub-Chapter Six

Common Provisions

Article 113

According to the Sunni jurisprudence, a divorcement (Tatleeq) taking effect in accordance with the provisions of Articles (97), (98), (103), (104), (107), (108) and (111) of this Law shall be an irrevocable divorcement (Tatleeq Ba'ain).

مادة 109

أ. يحكم بموت المفقود الذي يغلب عليه الهلاك إذا دلت القرائن على هلاكه بما يُطمئن منها على وفاته.

ب. إذا صدر حكم بموت المفقود تعتد زوجته عدة الوفاة من وقت صيرورة الحكم نهائياً.

مادة 110

وفقاً للفقهاء السني إذا جاء المفقود أو تبين أنه حي فزوجته له ما لم يدخل بها الزوج الثاني، إن كان الثاني غير عالم بحياة الأول.

ووفقاً للفقهاء الجعفري إذا جاء المفقود أو تبين أنه حي فهو أحق بزوجه ما لم تخرج من العدة، فإذا خرجت من العدة فقد بانت منه.

المطلب الخامس

التطليق للحبس والتعاطي

مادة 111

إذا حُبس الزوج تنفيذاً لحكم نهائي يعقوبة مقيدة للحرية، جاز لزوجته أن تطلب التطليق عليه إذا لحقها ضرر.

مادة 112

للزوجة طلب التطليق للضرر بسبب تعاطي الزوج المسكرات أو المخدرات، بعد عرضه على لجنة طبية رسمية.

المطلب السادس

أحكام مشتركة

مادة 113

وفقاً للفقهاء السني يكون التطليق طبقاً لأحكام المواد (97) و(98) و(103) و(104) و(107) و(108) و(111) من هذا القانون تطليقاً بائناً.

According to the Jaafari jurisprudence, a divorcement (Tatleeq) taking effect in accordance with provision of paragraph (2) of Article (88) shall be an irrevocable divorcement (Tatleeq Ba'ain).

Article 114

While hearing the divorcement (Tatleeq) case, the judge may decide to take temporary measures to ensure payment of alimony to the wife and children, and all matters related to their custody and visits.

Chapter Five

Rescission (Faskh)

Article 115

- A marriage contract shall be rescinded (Faskh) if something arises which makes it unlawful to continue according to Sharia.
- Separation by oath (Li'an) is deemed a rescission (Faskh).

Article 116

- A deceived spouse may request the rescission (Faskh) of the contract because of the deception.
- A request for rescission (Faskh) shall be rescinded if there is evidence that the deceived spouse knew of the deception and has accepted it expressly or implicitly.

Chapter Six

Effects of Separation of Spouses

Sub-Chapter One

The Waiting Period (Iddah)

Article 117

- The waiting period (Iddah) is a duration, during which a wife must wait without marriage after separation or the death of the husband.

ووفقاً للفقهاء الجعفري يكون التطليق طبقاً لحكم الفقرة (2) من المادة (88) طلاقاً بائناً.

مادة 114

للقاضي أثناء النظر في دعوى التطليق، أن يحكم باتخاذ إجراءات وقائية لضمان نفقة الزوجة والأولاد وما يتعلق بحضانتهم وزيارتهم.

الفصل الخامس

الفسخ

مادة 115

أ. يفسخ عقد الزواج إذا طرأ عليه ما يمنع استمراره شرعاً.

ب. الفرقة باللعان فسخ.

مادة 116

أ. يجوز لمن وقع عليه التدليس من الزوجين طلب فسخ العقد بسبب التدليس.

ب. يسقط طلب الفسخ إذا صدر من المدلس عليه ما يفيد علمه بهذا التدليس ورضاه بذلك صراحة أو ضمناً.

الفصل السادس

آثار الفرقة بين الزوجين

المطلب الأول

العدة

مادة 117

أ. العدة مدة تربص تقضيها المعتدة وجوباً دون زواج إثر الفرقة أو موت الزوج.

- b. The waiting period (Iddah) begins from the date of the separation or the husband's death. In accordance with the Jaafari jurisprudence, from the time the wife receives the news of death.
- c. In case of intercourse with a woman under the belief that she is his wife (Shubha), the waiting period (Iddah) begins from the last intercourse.
- d. In case of a divorcement (Tatleeq) by a judge, the waiting period (Iddah) begins from the date of divorce if the judgment became final.

ب. تبتدئ العدة منذ وقوع الفرقة أو موت الزوج، ووفقاً للفقهاء الجعفري من حين بلوغ الزوجة خبر الوفاة.

ج. تبتدئ العدة في حالة الوطء بشبهة من آخر وطء.

د. تبتدئ العدة في حال التطليق من تاريخ إيقاع الطلاق إذا صار الحكم نهائياً.

Section One

Death Waiting Period (Iddah)

Article 118

- a. The wife of a deceased husband of a valid marriage, even before consummation of marriage, will go into a waiting period (Iddah) for a period of four months and ten days, unless she is pregnant.
- b. The waiting period (Iddah) of a pregnant wife of a deceased husband shall end by giving birth, and according to the Jaafari jurisprudence, by the farthest of either terms of giving birth or the end of the waiting period (Iddah).
- c. A women, in a consummated invalid marriage, shall go into a divorce waiting period (Iddah) if the man dies, for ensuring that she is not pregnant.

الفرع الأول

عدة الوفاة

مادة 118

أ. تعتد المتوفى عنها زوجها في زواج صحيح ولو قبل الدخول بأربعة أشهر وعشرة أيام إن لم تكن حاملاً.

ب. تنقضي عدة الحامل المتوفى زوجها بوضع حملها، ووفقاً للفقهاء الجعفري بأبعد الأجلين من الوضع وانتهاء العدة.

ج. تعتد المدخول بها في زواج غير صحيح إذا توفي عنها الرجل عدة الطلاق استبراءً للرحم.

Section Two

Divorce and Separation Waiting Period (Iddah)

Article 119

- a. There shall be no waiting period (Iddah) for a divorced woman before the consummation of marriage.
- b. The waiting period (Iddah) of a pregnant woman shall end upon giving birth.
- c. The wife of a missing husband shall go into a death waiting period (Iddah), subject to provisions of Article (108) of this Law.
- d. Waiting period (Iddah) for a non-pregnant woman:
 - 1- According to the Sunni jurisprudence:

الفرع الثاني

عدة الطلاق والفرقة

مادة 119

أ. لا عدة على المطلقة قبل الدخول.

ب. عدة المطلقة الحامل بوضع حملها.

ج. تعتد زوجة المفقود عدة الوفاة مع مراعاة أحكام المادة (108) من هذا القانون.

د. عدة غير الحامل:

1- وفقاً للفقهاء السني

- a. Three complete menstrual cycles for those who can have menstruation, not including the menstrual cycle during which the divorce took place.
 - b. Three lunar months for those who do not menstruate or are in menopause.
 - c. The least term of three menstrual cycles or one year for the unsure woman, whose menstruating stopped before the age of menopause.
- 2- According to the Jaafari jurisprudence:
- a. Three cleansings for those who can have menstruation cycles, ending with seeing the blood of the third menstruation cycle.
 - b. No waiting period (Iddah) for a young girl below the age of puberty or who is menopausal.
 - c. Three months for a woman who stopped menstruating but still at the age of menstruation.

Article 120

In all cases, the waiting period (Iddah) shall not exceed one year.

Article 121

If a husband dies while the woman is in a waiting period (Iddah) for a revocable divorce (Talaq Rajie), she shall enter into a death waiting period (Iddah) without counting the past waiting period (Iddah) that she has been through.

Article 122

If a husband dies while the wife is in an irrevocable divorce (Talaq Ba'ain) waiting period (Iddah), then she shall complete it without going into a death waiting period (Iddah).

According to the Sunni jurisprudence, there shall be excluded from this provision, the divorce that takes place during a death illness and the purpose of which is to deprive the woman of the inheritance, and in this case the woman shall go into a waiting period (Iddah) for the later of the two terms.

Sub-Chapter Two

Custody

- أ. ثلاث حيضات كاملات لذوات الحيض، دون حساب الحيضة التي وقع فيها الطلاق.
 - ب. ثلاثة أشهر قمرية لمن لم تحض أصلاً، أو يتست من المحيض.
 - ج. أقل الأجلين من ثلاث حيضات أو سنة للمرتابة التي انقطع حيضها قبل سن اليأس.
- 2- وفقاً للفقهاء الجعفري
- أ. ثلاثة أطهار لذوات الحيض، وتنتهي برؤية دم الحيضة الثالثة.
 - ب. لا عدة على الصغيرة غير البالغة ولا اليائسة.
 - ج. ثلاثة أشهر للتي انقطع عنها الحيض وهي في سن من تحيض.

مادة 120

في جميع الأحوال لا تزيد العدة على سنة واحدة.

مادة 121

إذا توفي الزوج وكانت المرأة في عدة الطلاق الرجعي تنتقل إلى عدة الوفاة ولا يحسب ما مضى.

مادة 122

إذا توفي الزوج والمرأة في عدة الطلاق البائن، فإنها تكملها وليس عليها عدة وفاة.

ووفقاً للفقهاء السني، يُستثنى من ذلك إذا كان الطلاق في مرض الموت وبغرض حرمان المرأة من الميراث فتعتد بأبعد الأجلين.

المطلب الثاني

الحضانة

Article 123

Custody is to keep, raise and take care of a child without prejudice to the guardian's right of personal guardianship.

مادة 123

الحضانة حفظ الولد، وتربيته، ورعايته بما لا يتعارض مع حق الولي في الولاية على النفس.

Article 124

According to the Sunni jurisprudence, a women's custody ends when males turn fifteen years old. For females, custody ends upon marriage and consummation by the husband.

مادة 124

وفقاً للفقهاء السني تنتهي حضانة النساء ببلوغ الذكر خمس عشرة سنة وبالنسبة للأنثى حتى تتزوج ويدخل بها الزوج.

According to the Jaafari jurisprudence, a mother's custody ends when the son or daughter turn seven years old, after which custody shall be transferred to the father.

ووفقاً للفقهاء الجعفري تنتهي حضانة الأم عند اتمام سن السابعة للابن أو البنت، وبعد سن السابعة تكون الحضانة للأب.

Article 125

1. According to the Sunni jurisprudence, if a male reaches fifteen years of age, or a female reaches seventeen years of age and has not got married and the marriage was not consummated, both of them shall have the right to join either of their parents or those who have the right to custody, as they may wish. If either of them choose to stay with their female custodian, they shall continue with her without a custody wage, subject to provisions of Article (136) of this Law.
2. According to the Jaafari jurisprudence, the option of joining either parent shall be given to a female upon completing the age of nine and the male upon completing the age of fifteen, provided that they are sane.

مادة 125

1. وفقاً للفقهاء السني إذا بلغ الذكر خمس عشرة سنة، أو بلغت الأنثى سبع عشرة سنة ولم تتزوج ولم يدخل بها الزوج، فلكل منهما الخيار في الانضمام إلى من يشاء من أبويه أو ممن له الحق في حضانته، فإن اختار أي منهما الحاضنة استمر معها دون أجر حضانة، وذلك مع مراعاة أحكام المادة (136) من هذا القانون.
2. وفقاً للفقهاء الجعفري يمنح خيار الانضمام إلى من يشاء من أبويه عند اتمام الأنثى سن التاسعة من عمرها والذكر سن الخامسة عشرة من عمره مع رشدهما.

Article 126

The custodian must meet the following conditions:

- a. Must be a Muslim.
- b. Sane.
- c. Adult.
- d. Can be trusted with the child in custody.
- e. To be able to raise, keep, take care of and look after the interests of the child in custody.
- f. To be free from communicable and dangerous diseases.

مادة 126

يشترط في الحاضن:

- أ. الإسلام.
- ب. العقل.
- ج. البلوغ.
- د. الأمانة على المحضون.
- هـ. القدرة على تربية المحضون وحفظه ورعايته وتدريب مصالحه.
- و. السلامة من الأمراض المعدية والخطيرة.

Article 127

Subject to the conditions stipulated in Article (126) of this Law, a custodian shall also meet the following conditions:

1. According to the Sunni jurisprudence:
 - a. If the Custodian is a woman: she shall not be married to a stranger to the child in custody unless the court decides otherwise for the interest of the child.
 - b. If the custodian is a man:
 - 1- He shall have with him a woman who is capable of taking custody of the child.
 - 2- He shall be unmarriageable to the child in custody, if the child is a female.
2. According to the Jaafari jurisprudence, a mother's right to custody shall be rescinded if she marries another man, unless a court decides otherwise.

Article 128

Custody is a joint duty of both parents together as long as they remain married. In case of separation, the custody shall be:

1. According to the Sunni jurisprudence: for the mother, then the mother's mother no matter how high in lineage, then to the father's mother, then the father. In addition, custody shall be for the sister of the child in custody, then to the maternal aunt, then to the paternal grandmother, then to the daughter of the brother, then to the daughter of the sister, unless a judge decides otherwise for the benefit of the child in custody. In all cases, a true sibling shall have priority followed by a maternal sibling then the paternal sibling.
2. According to the Jaafari jurisprudence: for the mother and then the father. If the father dies or is rescinded from custody, it shall return to the mother, then to the paternal grandfather, then to the custodian (Wasi) from the father's side, if any, and then to the relatives of the child in custody according to the inheritance order.

Article 129

If the parents are not present and the custody is not accepted by any of those who are entitled to it, a judge shall choose a person whom he deems fit from among the relatives of the child in custody, and then from others, or an institution qualified for this purpose.

Article 130

A judge may seek the assistance of specialists and experts in psychological and social matters when determining the custody to serve the best interest of the children, without prejudice to the provisions of the preceding articles.

مادة 127

مع مراعاة الشروط المنصوص عليها في المادة (126) من هذا القانون يتعين أن يتوافر في الحاضن ما يأتي:

1. وفقاً للفقهاء السني .
أ. إذا كانت امرأة: ألا تكون متزوجة بأجنبي عن المحضون إلا إذا قدرت المحكمة خلاف ذلك لمصلحة المحضون.
- ب. إذا كان رجلاً:
1- أن يكون عنده من يصلح للحضانة من النساء.
2- أن يكون ذا رحم محرم للمحضون إذا كان المحضون أنثى.
2. وفقاً للفقهاء الجعفري، يسقط حق الأم في الحضانة إذا تزوجت بأخر إلا إذا قدرت المحكمة خلاف ذلك.

مادة 128

الحضانة من واجبات الأبوين معاً ما دامت الزوجية قائمة بينهما، فإن افترقا فهي:

1. وفقاً للفقهاء السني: للأم، ثم أم الأم وإن علت، ثم لأم الأب، ثم للأب، كما تكون الحضانة لأخت المحضون، ثم خالته، ثم جدته لأبيه، ثم بنت أخيه، ثم بنت أخته، ما لم يقرر القاضي خلاف ذلك لمصلحة المحضون، ويقدم في الجميع الشقيق ثم لأم ثم لأب.
2. وفقاً للفقهاء الجعفري: للأم ثم للأب، وإذا مات الأب أو سقطت عنه الحضانة تعود للأم، ثم الجد لأب، ثم للوصي من جهة الأب إن وجد، ثم لأقارب المحضون حسب مراتب الإرث.

مادة 129

إذا لم يوجد الأبوان، ولم يقبل الحضانة مستحق لها، اختار القاضي من يراه صالحاً من أقارب المحضون، ثم من غيرهم، أو إحدى المؤسسات المؤهلة لهذا الغرض.

مادة 130

للقاضي الاستعانة بذوي الاختصاص والخبرة في الشئون النفسية والاجتماعية عند الحكم بتقرير الحضانة مراعاة للمصلحة الراجحة للأولاد بما لا يتعارض مع الأحكام المنصوص عليها في المواد السابقة.

Article 131

The judgment of custody shall entail that the custodian shall have all of the identity papers of the child in custody, and such judgment shall be covered by an expeditious enforcement.

Article 132

- a. If the mother leaves the matrimonial home for a dispute or other reasons, she shall not lose her right to custody unless the judge decides otherwise for valid reasons.
- b. If the child in custody is too young to be separated from his mother, she shall be obligated to take his custody, unless the judge decides otherwise.

Article 133

The father or the other guardians shall look after the affairs, discipline, guidance and education of the child in custody, and shall ensure that the child in custody spends the night in the custodian home only, unless a judge decides otherwise.

Article 134

- a. A female custodian may not reside with the child in custody in another country except by permission of his guardian or custodian (Wasi).
- b. A guardian, whether a father or another person, may not travel with a child in custody for permanent residence outside the country, except with the permission of his female custodian.

Article 135

A person, entitled to take custody of a child, shall have the right to reside in the country for the duration of the custody if the child in custody is a Bahraini citizen, unless there is a judgment to expel the custodian from the country.

Article 136

The right of custody shall be rescinded in the following cases:

- a. If any of the conditions mentioned in Articles (126) and (127) of this Law is not fulfilled.
- b. If the custodian settles in a country where it is difficult for the guardian of the child in custody to perform his duties, without prejudice to Article (134) of this law.

مادة 131

الحكم بالحضانة يستتبع الحكم للحاضن بكافة أوراق المحضون الثبوتية ويكون هذا الحكم مشمولاً بالنفاذ المعجل.

مادة 132

- أ. إذا تركت الأم بيت الزوجية لخلاف أو غيره لا يسقط حقها في الحضانة ما لم يقدر القاضي خلاف ذلك لأسباب سائغة.
- ب. إذا كان المحضون صغيراً لا يستغني عن أمه فتلزم بحضانتها، ما لم يقدر القاضي خلاف ذلك.

مادة 133

يجب على الأب أو غيره من أولياء المحضون النظر في شئونه وتأديبه وتوجيهه وتعليمه، ولا يبيت إلا عند حاضنه ما لم يقدر القاضي خلاف ذلك.

مادة 134

- أ. ليس للحاضنة أن تقيم بالمحضون في دولة أخرى إلا بإذن وليه أو وصيه.
- ب. ليس للولي أباً كان أو غيره أن يسافر بالمحضون سفر إقامة إلا بإذن حاضنته.

مادة 135

لمستحق الحضانة الحق في الإقامة في البلاد مدة حضانتها إذا كان المحضون يحمل الجنسية البحرينية، ما لم يصدر في حق الحاضن حكم يقضي بتسفيره.

مادة 136

يسقط حق الحاضن في الحضانة في الحالات الآتية:

- أ. إذا انتفى أحد الشروط المذكورة في المادتين (126) و(127) من هذا القانون.
- ب. إذا استوطن الحاضن بلداً يصعب معه على ولي المحضون القيام بواجباته، وذلك دون الإخلال بالمادة (134) من هذا القانون.

ووفقاً للفقهاء السني:

According to the Sunni jurisprudence:

- a. If a person entitled to the custody fails to claim it for a period of one year, unless the judge determines otherwise.
- b. If the new female custodian lives with a women whose custody has been rescinded for a reason other than physical disability, unless the person entitled to the custody accepts this explicitly or implicitly.

Article 137

The custody shall return to those who lost it if the cause of custody dismissal ceases to exist.

Article 138

- a. If a child is in the custody of one of the parents, the other parent shall have the right to visit, receive and accompany him as may be decided by a judge.
- b. If one of the parents of the child in custody is deceased or absent, the unmarried relatives of the child in custody shall have the right to visit, receive and accompany him as may be decided by a judge.
- c. If a child in custody is staying with a person other than his or her parents, the judge shall determine the person entitled to visit him or her from amongst his or her unmarried relatives.

Article 139

- a. If a visit cannot be organized by agreement, it shall be arranged by the judge, provided that it shall take place at a time and place that does not cause psychological harm to the child. The same procedure shall apply to the enforcement of the custody judgment.
- b. A visitation judgment shall not be enforced coercively; and if a person responsible for a child refuses to comply with the judgment without an excuse, the judge shall warn him or her. If this act is repeated again, the execution judge, at the request of the person entitled to the visit, may refer the file to the Trial court matter to decide expeditiously what it deems appropriate for the child in custody and such judgment shall be covered by an expeditious enforcement.
- c. A custody judgment shall not be enforced by coercively unless a judge determines otherwise.

Chapter Seven

Final Provisions

أ. إذا سكت مستحق الحضانة عن المطالبة بها مدة سنة ما لم يقدر القاضي خلاف ذلك.

ب. إذا سكنت الحاضنة الجديدة مع من سقطت حضانتها لسبب غير العجز البدني، ما لم يقبل مستحق الحضانة ذلك صراحة أو ضمناً.

مادة 137

تعود الحضانة لمن سقطت عنه متى زال سبب سقوطها.

مادة 138

أ. إذا كان المحضون في حضانة أحد الأبوين، فيحق للأخر زيارته واستزارته واصطحابه حسبما يقرر القاضي.

ب. إذا كان أحد أبوي المحضون متوفى أو غائباً يحق لأقارب المحضون المحارم زيارته أو استزارته واصطحابه حسبما يقرر القاضي.

ج. إذا كان المحضون لدى غير أبويه يعين القاضي مستحق الزيارة من أقاربه المحارم.

مادة 139

أ. إذا تعذر تنظيم الزيارة اتفاقاً نظماً القاضي، على أن تتم في مكان وزمان لا يضر بالصغير أو الصغيرة نفسياً، ويطبق ذات الإجراء بالنسبة لتنفيذ حكم الحضانة.

ب. لا يُنفذ حكم الزيارة جبراً، فإذا امتنع من بيده الصغير عن تنفيذ الحكم بدون عذر أنذره القاضي، فإن تكرر منه ذلك مرة أخرى جاز لقاضي التنفيذ بناءً على طلب مستحق الزيارة إحالة الملف إلى محكمة الموضوع لتقرر بصفة مستعجلة ما تراه مناسباً للمحضون، ويكون ذلك مشمولاً بالنفذ المعجل.

ج. لا يُنفذ حكم الحضانة جبراً ما لم يقدر القاضي خلاف ذلك.

الفصل السابع

أحكام ختامية

Article 140

- a. According to the Sunni jurisprudence, a women's testimony shall be accepted as evidence in cases of marriage, divorce, harm, custody and other matters which women are usually familiar with.

According to the Jaafari jurisprudence, women's testimony shall be accepted as evidence in cases of harm, custody and other matters which women are usually familiar with.

- b. The testimony of a relative or a related person to the person being testified for, shall be accepted if he is eligible to give testimony.
- c. Evidence of harm may be deduced from evidence that infers the knowledge of the evidence.

Article 141

- a. If the spouses have a dispute over furniture and fixtures of the matrimonial home and neither of them have supporting evidence, the judge shall decide as follows:
1. Items that are usually used by men, but not for women, shall be given to the husband, under his oath.
 2. Items that are usually used by women, but not for men, shall be given to the wife, under her oath.
 3. Items that can be used by both spouses and neither of them has evidence to support their claim, shall be divided between them under oath.
- b. This provision shall apply in case of dispute between a spouse and the heirs of the other spouse or between the heirs of the two spouses

مادة 140

أ. وفقاً للفقهاء السني تقبل شهادة النساء في معرض الإثبات في الزواج والطلاق والضرر والحضانة وغير ذلك مما تطلع عليه النساء غالباً.

ووفقاً للفقهاء الجعفري تقبل شهادة النساء في معرض الإثبات في الضرر والحضانة وغير ذلك مما تطلع عليه النساء غالباً.

ب. تقبل شهادة القريب ومن له صلة بالمشهود له متى كان أهلاً للشهادة.

ج. يعتبر في ثبوت الضرر ما يفيد العلم به من البينات.

مادة 141

أ. إذا تنازع الزوجان في متاع المنزل ولا بينة لأحدهما فيما يدعيه فعلى القاضي الحكم بالآتي:

1. ما يصلح عادة للرجال دون النساء فللزوج بيمينه.

2. ما يصلح عادة للنساء دون الرجال فلللزوجة بيمينها.

3. ما يصلح للزوجين ولا بينة لأحدهما فيه تعين تحليفهما وتقسيم المتاع بينهما.

ب. يسري هذا الحكم عند الاختلاف بين أحد الزوجين وورثة الآخر، أو بين وريثتهما.